

2ND KINGS

CHAPTER 1

1 Forsooth Moab trespassed against Israel, after that Ahab was dead. (After Ahab died, Moab rebelled against Israel.)

2 And Ahaziah felled through the alures of his solar, which he had in Samaria, and was (made) sick; and he sent messengers, and said to them, Go ye, and counsel (with) Baalzebub, [the] god of Ekron, whether I may live after this sickness of me. (And Ahaziah fell through the lattice of his solarium, which he had in Samaria, and was injured; and he sent out messengers, and said to them, Go ye, and counsel with Baalzebub, the god of Ekron, to see whether I shall recover from this injury of mine.)

3 Forsooth the angel of the Lord spake to Elijah of Tishbe, and said, Rise thou, and go down into the meeting of the messengers of the king of Samaria; and thou shalt say to them, Whether God is not in Israel, that ye go to counsel Baalzebub, [the] god of Ekron? (Is God not in Israel, so that ye must go to counsel with Baalzebub, the god of Ekron?)

4 For which thing the Lord saith these things, Thou shalt not go down off the bed, on which thou ascendedest, (but thou shalt die). And Elijah went (forth).

5 And the messengers turned again to Ahaziah. And he said to them, Why turned ye again? (And the messengers returned to Ahaziah. And he said to them, Why have ye returned?)

6 And they answered to him, A man met us, and said to us, Go ye, turn ye again to the king, that sent you; and ye shall say to him, The Lord saith these things, Whether for God was not in Israel, thou sendest, that Baalzebub, [the] god of Ekron, be counselled? Therefore thou shalt not go down off the bed, on which thou ascendedest, but thou shalt die by death. (And they answered to him, A man met us, and said to us, Go ye, return ye to the king, who sent you; and ye shall say to him, The Lord saith these things, Thinkest thou that God was not in Israel, and thou sentest out messengers, so that Baalzebub, the god of Ekron, could be counselled with? And so thou shalt not go down off the bed, on which thou liest, but

thou shalt die.)

7 Which Ahaziah said to them, Of what figure and habit is that man, that met you, and spake to you these words?

8 And they said, An hairy man, and gird with a girdle of leather in the reins. Which said to them, It is Elijah of Tishbe. (And they said, A hairy man, and girded with a girdle of leather about his loins. And he said to them, It is Elijah of Tishbe.)

9 And he sent to Elijah a prince of fifty, and [the] fifty men that were under him. Which prince ascended to him, and said to him, sitting in the top of the hill, Man of God, the king commandeth, that thou come down. (And he sent to Elijah a leader of fifty men, and the fifty men who were under him. Which leader went up to him, and said to him, as he was sitting on the hill-top, Man of God, the king commandeth, that thou come down.)

10 And Elijah answered, and said to the prince of fifty men (and said to the leader of fifty men), If I am the man of God, (let) fire come down from heaven, and devour thee and thy fifty men. Therefore fire came down from heaven, and devoured him, and the fifty men that were with him.

11 Again he sent to Elijah another prince of fifty, and fifty men with him, which spake to Elijah, Man of God, the king saith these things, Haste thou, come thou down. (And he sent to Elijah another leader of fifty men, and the fifty men who were with him, who spoke to Elijah, and said, Man of God, the king saith these things, Hasten thou, come thou down.)

12 Elijah answered, and said, If I am the man of God, (let) fire come down from heaven, and devour thee and thy fifty men. Therefore the fire of God came down from heaven, and devoured him and his fifty men.

13 Again he sent the third prince of fifty men, and [the] fifty men that were with him. And when the prince had come, he bowed the knees against Elijah (And when the leader had come near, he bowed his knees before Elijah), and prayed him, and said, Man of God, do not thou despise my life, and the lives of (these fifty men,) thy servants, that be with me.

14 Lo! fire came down from heaven, and devoured twain, the first (two) princes of fifty men, and the fifty men that were with them; but now, I beseech, that thou have mercy on my life. (Lo! fire came down from heaven, and devoured the first two leaders of fifty men, and the fifty men who were with each of them; but now, I beseech thee, that thou have mercy on my life.)

15 Forsooth the angel of the Lord spake to Elijah of Tishbe, and said, Go thou down with him; dread thou not (do not thou fear). Therefore Elijah rose (up), and came down with him to the king;

16 and he spake to the king, (and said,) The Lord saith these things, For thou sentest messengers to counsel Baalzebub, god of Ekron, as if no God were in Israel, of whom thou mightest ask a word; therefore thou shalt not go down off the bed, on which thou ascendedest, but thou shalt die by death. (and he spoke to the king, and said, The Lord saith these things, Because thou sentest out messengers to counsel with Baalzebub, the god of Ekron, as if God were not in Israel, of whom thou mightest ask a word; and so thou shalt not go down off the bed, on which thou liest, but thou shalt die.)

17 Therefore he was dead by the word of the Lord, which word Elijah spake; and Joram¹, his brother, reigned for him, in the second year of Jehoram², the son of Jehoshaphat, king of Judah; for Ahaziah had no son.

18 Soothly the residue of [the] words of Ahaziah, which he wrought, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

CHAPTER 2

1 Forsooth it was done, when the Lord would raise (up) Elijah by a whirlwind into heaven, Elijah and Elisha went from Gilgal.

2 And Elijah said to Elisha, Sit thou here, for the Lord [hath] sent me till into Bethel. To whom Elisha said, The Lord liveth, and thy soul liveth, for I shall not forsake thee (To whom Elisha said, As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I shall not desert thee). And when they had come down to Bethel,

3 the sons of (the) prophets, that were in Bethel, went out to Elisha, and said to him, Whether thou knowest, that the Lord shall take away thy lord today from thee? (Knowest thou, that the Lord shall take away thy lord from thee today?) Which answered, And I know; be ye still.

4 Forsooth Elijah said to Elisha, Sit thou here, for the Lord [hath] sent me into Jericho. And he said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, for I shall not forsake thee. And when they had come to Jericho,

5 the sons of (the) prophets, that were in Jericho, nighed to Elisha, and said to him, Whether thou knowest, that the Lord shall take away thy lord today from thee? (Knowest thou, that the Lord shall take away thy lord from thee today?) And he said, I know; be ye still.

6 Forsooth Elijah said to Elisha, Sit thou here, for the Lord [hath] sent me to (the) Jordan (River). Which said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, for I shall not forsake thee. Therefore (they) both went together;

7 and fifty men of the sons of (the) prophets followed, which also stood far even against; soothly they both stood over (the) Jordan. (and fifty men of the sons of the prophets followed, and stood looking from afar; and they both stood by the Jordan River.)

8 And Elijah took his mantle, and wrapped it, and smote the waters; which were parted into ever either part, and both went by the dry. (And Elijah took his mantle, *or his cloak*, and rolled it up, and struck the water; which was divided into two parts, and they went across on dry ground.)

9 And when they had passed [over], Elijah said to Elisha, Ask thou that, that thou wilt that I do to thee, before that I be taken away from thee. And Elisha said, I beseech, that thy double spirit be made in me/I beseech, that thy double spirit be with me³. (And when they had crossed over, Elijah said to Elisha, Ask thou what thou wilt that I can do for thee, before that I be taken away from thee. And Elisha said, I beseech thee, that a double portion of thy spirit be given to me/be upon me.)

10 Which Elijah answered, Thou askest an hard thing; nevertheless if thou shalt see me, when I shall be taken away from thee, that that thou askest shall be (so); soothly if thou shalt not see (me), (then) it shall not be (so).

11 And when they went, and spake going (And as they went forth, speaking as they went), lo! a chariot of fire, and horses of fire, parted ever either; and Elijah ascended by a whirlwind into heaven⁴.

³ As Elijah's successor, Elisha asked for the share that the first-born son inherited by law from his father (Good News Bible).

⁴ Not into (the) heaven of stars, neither of brightness in bliss, but into (the) heaven of the air; and by the air Elijah was born into (the) earthly paradise, whither Enoch was translated before... (from a "Later Version" gloss).

¹ Also known as Jehoram.

² Also known as Joram(!).

12 Forsooth Elisha saw, and cried, My father! my father! the chariot of Israel, and the charioteer thereof. And he saw no more Elijah. And he took his clothes, and rent those into two parts. (And Elisha saw it, and cried, My father! my father! the chariot of Israel, and its charioteer. And then he saw Elijah no more. And he took his own mantle, *or his own cloak*, and tore it in two.)

13 And he raised the mantle of Elijah, that felled down to him; and he turned again, and stood over the river of Jordan (And he picked up Elijah's mantle, that fell down to him; and he returned, and stood by the Jordan River.)

14 And with the mantle of Elijah, that felled down to him, he smote the waters, which were not parted. And he said, Where is [the] God of Elijah also now? And (so) he smote the waters, and those were parted hither and thither; and Elisha passed [over]. (And using Elijah's mantle, that fell down to him, he struck the water, for it was not parted. And he said, Where is the God of Elijah? And after that he struck the water, it was again parted here and there; and Elisha crossed over *again*.)

15 Soothly the sons of [the] prophets, that were in Jericho even against, saw, and said, The spirit of Elijah rested on Elisha. And they came into the meeting of him, and worshipped him lowly to [the] earth. (And the sons of the prophets from Jericho, were watching, and when they saw this, they said, The spirit of Elijah now resteth upon Elisha. And they came to meet him, and honoured him/and bowed low before him, down to the ground.)

16 And they said to him, Lo! with thy servants be fifty strong men, that may go, and seek thy lord, lest peradventure the Spirit of the Lord hath taken him, and hath cast forth him in one of the hills, either in one of the valleys. And Elisha said, Do not ye send. (And they said to him, Lo! among thy servants be fifty strong men, who can go, and search for thy lord, for perhaps the Spirit of the Lord hath taken him up, and thrown him forth onto one of the hills, or into one of the valleys. And Elisha said, Do not ye go.)

17 And they constrained him, till he assented to them, and said, Send ye (them out). And they sent (out the) fifty men; and when they had sought *him* by three days, they found him not (and after they had looked for him for three days, they still could not find him).

18 And they turned again to Elisha; and he dwelled in Jericho. And he said to them, Whether I said not to you, Do not ye send (them out)? (And they returned to Elisha, who had stayed in Jericho. And he said to them, Did I not say to you, Do not ye go?/Do not ye send them out?)

19 Therefore the men of the city said to Elisha, Lo! the dwelling of this city is full good, as thou thyself, lord, seest; but the waters be most evil, and the land is barren.

20 And he said, Bring ye to me a new vessel, and put ye salt into it. And when they had brought it to him,

21 he went out to the well of waters, and sent salt into it, and said, The Lord saith these things, I have healed these waters, and neither death, nor barrenness, shall be more in them. (he went to the well of water, *or to the spring*, and put the salt into it, and said, The Lord saith these things, I have healed this water, and no more shall there be death, or barrenness, in it.)

22 Therefore the waters were healed till into this day, by the word of Elisha, which he spake.

23 Forsooth Elisha went up from thence into Bethel; and when he went up by the way, little children went out of the city, and scorned him, and said, Go up, thou bald one! go up, thou bald one! (Go away, O bald one! go away, Baldy!)

24 And when he had beheld, he saw them, and cursed them in the name of the Lord. And two bears went out of the forest, and rent (two and) forty children of them (and tore forty-two of those children to death).

25 Soothly Elisha went from thence into the hill of Carmel, and from thence he turned again to Samaria. (And Elisha went from there to Mount Carmel, and then returned to Samaria.)

CHAPTER 3

1 Forsooth Joram⁵, [the] son of Ahab, reigned on Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat, king of Judah. And he reigned twelve years, (Now Joram, Ahab's son, began to reign upon Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat, the king of Judah. And he reigned for twelve years,)

2 and he did evil before the Lord, but not as his father and his mother (had done); for he took away the images of Baal, which his father had made,

3 nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin (who made Israel to do sin); and he went not away from them.

4 Forsooth Mesha, king of Moab, nourished many beasts, and paid to the king of Israel an hundred thousand of lambs, and an hundred thousand wethers, with their fleeces.

5 And when Ahab was dead, he brake the bond of

⁵ Also known as Jehoram.

peace, which he had with the king of Israel. (But when Ahab died, he broke the covenant which he had with the king of Israel.)

6 Therefore king Joram went out of Samaria in that day, and numbered all Israel. (And King Joram went out of Samaria that day, and gathered together Israel's army.)

7 And he sent to Jehoshaphat, king of Judah, and said, The king of Moab hath gone away from me; come thou with me against him to battle. And Jehoshaphat answered, I shall go up with thee; he that is mine, is thine (all that is mine, is thine); my people is thy people; and mine horses be thine horses.

8 And he said, By what way shall we ascend? And Joram answered, By the desert of Idumea (And Joram answered, Through the wilderness of Edom).

9 Therefore the king of Israel, and the king of Judah, and the king of Edom, went forth, and compassed by the way of seven days; and (then) there was not water to the host, and to the beasts, that followed them. (And so the king of Israel, and the king of Judah, and the king of Edom, went forth, and travelled on the way for seven days; and then there was no more water for the army, and for the beasts, that followed them.)

10 And the king of Israel said, Alas! alas! alas! the Lord hath gathered together us three kings to betake *us* in(to) the hand of Moab. (And the king of Israel said, Alas! alas! alas! the Lord hath gathered us three kings together to deliver *us* into the hands of the Moabites.)

11 And Jehoshaphat said, Whether any prophet of the Lord is here, (so) that we (can) beseech the Lord by him? And one of the servants of the king of Israel answered, Elisha, the son of Shaphat, is here, that poured water upon the hands of Elijah (Elisha, the son of Shaphat, is here, who poured water upon Elijah's hands).

12 And Jehoshaphat said, Is the word of the Lord at him? Which said, Yea/It is (And Jehoshaphat said, And the word of the Lord is with him). And (so) the king of Israel, and Jehoshaphat, king of Judah, and the king of Edom, went down to him.

13 And Elisha said to the king of Israel, What is to me and to thee, *an idolater*? Go thou to the prophets of thy father and of thy mother. And the king of Israel said to him, Why hath the Lord gathered together these three kings, to betake them into the hands of Moab? (But the king of Israel said to him, Nay! for the Lord hath gathered these three kings together, to deliver them into the hands of the Moabites.)

14 And Elisha said to him, The Lord of hosts liveth, in

whose sight I stand, if I were not ashamed⁶ of the cheer of Jehoshaphat, king of Judah, truly I had not perceived, neither I had beheld thee. (And Elisha said to him, As the Lord of hosts liveth, before whom I stand, if I did not have such great respect for Jehoshaphat, the king of Judah, truly I would not have bothered to look upon thee, nor receive thee *into my presence*.)

15 Now forsooth bring ye to me a psalterer (But now bring ye to me a singer of psalms, *or of songs*). And when the psalterer sang, the hand of the Lord was made upon Elisha,

16 and he said, The Lord saith these things, Make ye the womb, *either the depth*, of this strand, ditches and ditches. (and he said, The Lord saith these things, Make ye the trough of this dry stream, *or this dry river-bed*, into ditches and ditches.)

17 For the Lord saith these things, Ye shall not see wind, neither rain, and this depth shall be filled with waters, and ye shall drink, and your families, and your beasts. (For the Lord saith these things, Though ye shall not see wind, or rain, yet this depth shall be filled with water, so that ye, and your families, and your beasts, shall have water to drink.)

18 And this is (but a) little thing in the sight of the Lord. Furthermore also he shall betake Moab into your hands (And furthermore he shall deliver the Moabites into your hands);

19 and ye shall smite each strengthened city, and each chosen city, and ye shall cut down each tree bearing fruit, and ye shall stop all the wells of waters, and ye shall cover with stones each noble field. (and ye shall strike down each fortified city, and each chosen city, and ye shall cut down each fruit-bearing tree, and ye shall stop, *or close up*, all the water wells, *or all the springs*, and ye shall cover each fertile field with stones.)

20 Therefore it was done early, when (the) sacrifice is wont to be offered, and, lo! waters came by the way of Edom, and the land was filled with waters.

21 Soothly all the men of Moab heard, that *these* kings had gone up to fight against them; *and they* called together all men, that were gird with a knight's girdle above, and they stood in the terms. (And all the Moabites heard, that *these* kings had gone up to fight against them; *and they* called together all the men who were girded with a horseman's girdle, and who were stationed at the

⁶ Ashamed; in denying his asking to him (in denying his request), since he is faithful and devout.

border.)

22 And men of Moab rose full early, and when the sun was risen then even against the waters, they saw the waters (as) red as blood even against them. (And the men of Moab rose up very early, and when the sun rose up over the water, they saw that the water before them was as red as blood/was red like blood.)

23 And they said, It is the blood of (the) sword, *that is, shed out by (the) sword*; [the] kings have fought against themselves, and they be slain together (and they have killed one another); now go thou, Moab, to the prey.

24 And they went into the castles of Israel; forsooth Israel rose, and smote Moab, and they fled before the men of Israel. Then they that had over-come, came, and smote Moab, (And they went to the tents, *or to the camp*, of the Israelites; but Israel rose up, and struck down the Moabites, and they fled before the men of Israel. Then the Israelites came forth, and entered, and struck down the Moabites in their own land,)

25 and destroyed their cities; and all men sending stones filled each best field, and stopped all the wells of waters, and cut down all the trees bearing fruit, so that only [the] earthen walls were left; and the city was compassed of men setting engines, and it was smitten by great part *thereof*. (and destroyed their cities; and all the men threw stones, and filled up each best field, and they stopped, *or closed up*, all the water wells, *or all the springs*, and cut down all the fruit-bearing trees, so that only the walls in Kirhareseth were left; and the city was encompassed, *or surrounded*, with men setting up engines, *or bulwarks*, and a great part of it was struck down.)

26 And when the king of Moab had seen this, that is, that the enemies had the mastery, he took with him seven hundred men drawing out swords, that they should break (through) into the king of Edom; and they might not. (And when the king of Moab had seen this, that is, that the enemies had the mastery, he took with him seven hundred men drawing out swords, to try to break through to the king of Edom; but they could not do so.)

27 And he took his first engendered son, that should reign for him, and offered *him* (as) a burnt sacrifice on the wall; and great indignation was made in Israel; and anon they went away from him, and turned again into their land. (And so he took his first-born son, who would reign for him, and offered *him* as a burnt sacrifice on the wall; and great indignation was felt by all the Israelites; and at once they went away from him, and returned to

their own land.)

CHAPTER 4

1 Forsooth a woman of the wives of prophets cried to Elisha, and said, Thy servant, mine husband, is dead, and thou knowest that thy servant dreaded God; and lo! the creancer, *that is, he to whom debt is owed*, cometh to take my two sons to serve him. (And a woman of the wives of the sons of the prophets cried to Elisha, and said, Thy servant, my husband, is dead, and thou knowest that thy servant feared God/revered God; and lo! the creditor cometh to take away my two sons to serve him.)

2 To whom Elisha said, What wilt thou that I do to thee? (What wilt thou that I do for thee?) say thou to me, what hast thou in thine house? And she answered, I thine handmaid have not anything in mine house, no but a little of oil, with which I shall be anointed.

3 To whom he said, Go thou, and ask by borrowing of all thy neighbours void vessels, not a few. (To whom he said, Go thou, and ask to borrow empty vessels from all of thy neighbours, and borrow not just a few.)

4 And enter, and close thy door, when thou art within, thou and thy sons (And go inside, and when thou and thy sons be within, close the door); and put ye thereof into all these vessels; and when those shall be full, thou shalt take (them, and put them) away.

5 Therefore the woman went, and closed the door on herself and on her sons, (and) they brought the vessels, and she poured in(to them).

6 And when the vessels were full, she said to her son, Bring yet a vessel to me. And he answered, I have not. And *then* the oil stood, *increasing no more*. (And when all the vessels were full, she said to her son, Bring me another vessel. And he answered, I have no more. And *then* the oil stood still, *or stopped, and increased no more*.)

7 Forsooth she came, and showed it to the man of God; and he said, Go thou, sell the oil, and yield to thy creancer; and thou and thy children live ye off the remnant, *or the residue*. (And she came, and showed it to the man of God; and he said, Go thou, sell the oil, and yield *what thou owest* to thy creditor; and then thou and thy children live ye on the rest.)

8 Forsooth a day was made, and Elisha passed by a city, Shunem; and a great woman was there, which held him, that he should eat bread, *that is, busily prayed (him to come) to meat*. And when he passed off thereby, he

2ND KINGS

turned to her, that he would eat bread *with her* (And often when he passed by, he would turn in at her home, so he could share a meal *with her*).

9 And she said to her husband, I perceive that this is an holy man of God, that passeth oft by us (who often passeth by us);

10 therefore make we a little solar to him, and put we therein a little bed to him, and a board, and a chair, and a candlestick; that when he cometh to us, he dwell there. (and so let us make a solarium for him, and put we a bed in it, and a table, and a chair, and a candlestick for him; so that when he cometh to us, he can rest there.)

11 Therefore a day was made, and Elisha came, and turned in to the solar (and went up to the solarium), and rested there.

12 And he said to Gehazi, his servant, Call thou this Shunammite. And when he had called her, and she had stood before him,

13 he said to his servant, Speak thou to her, Lo! thou hast ministered to us busily in all things; what wilt thou that I do to thee? Whether thou hast a cause, and wilt that I speak to the king, either to the prince of the chivalry? And she answered, I dwell in the midst of my people. (And then she went away.) (he said to his servant, Speak thou to her, and say, Lo! thou hast busily served us in all things; what wilt thou that I do for thee? Hast thou a case, that I speak about to the king, or to the leader of the cavalry, *or of the army*? And she answered, All is well; I live here in the midst of my people. And then she went away.)

14 And he said, What then will she that I do to her? (And he said, What then desireth her that I should do for her?) [And] Gehazi said to him, Ask thou not (me), for she hath no son, and her husband is eld.

15 Therefore Elisha commanded, that he should call her (back). And when she was called, and stood before the door,

16 he said to her, In this time, as in (the) time of life (At this time, next year), thou shalt embrace a son.⁷ And she answered, Do not thou, my lord, the man of God, I beseech (thee), do not thou lie to thine handmaid.

17 And the woman conceived, and childed a son in the time, and in the same hour, in which Elisha had said. (And the woman conceived, and bare a son at the time,

and at the hour, in which Elisha had said.)

18 Soothly the child increased; and when some day was, and the child was gone out, and went to his father, and to the reapers, (And the child grew; and then one day, when the child went out to his father, and to the reapers,)

19 he said to his father, Mine head acheth, mine head acheth. And his father said to a servant, Take (him), and lead him to his mother.

20 And when he had taken (him), and had brought him to his mother, she setted him on her knees unto midday, and he was dead (and then he died).

21 Certainly she went up, and laid him on the little bed of the man of God, and closed the door. And she went out,

22 and called her husband, and said, I beseech, send thou with me one of the servants, and an ass, and I shall run out unto the man of God, and I shall turn again (and then I shall return).

23 And he said to her, For what cause goest thou to him? today be not calends, neither sabbath. And she answered, I shall go.

24 And she saddled the ass, and commanded to the servant, Drive thou, and haste thee; make thou no tarrying to me in going (do not thou go slow for me), and do thou this thing which I command to thee.

25 Then she went forth, and came to the man of God, into the hill of Carmel. And when the man of God had seen her even against him, he said to Gehazi, his servant, Lo! that Shunammite; (Then she went forth, and came to the man of God, on Mount Carmel. And when the man of God had seen her some way off, he said to Gehazi, his servant, Lo! that Shunammite;)

26 go thou therefore into the meeting of her, and say thou to her, Whether it is done rightfully about thee, and about thine husband, and about thy son? And (when the servant came to her, and asked her,) she answered (to him), *It is done* rightfully. (and so go thou to meet her, and say thou to her, Is all well with thee, and thy husband, and thy son? And when the servant came to her, and asked her, she answered to him, *All is well*.)

27 And when she had come to the man of God, into the hill, she took (hold of) his feet; and Gehazi nighed, that he should remove her. And the man of God said, Suffer thou her; for her soul is in bitterness, and the Lord hath held it privy from me, and showed it not to me. (But when she had come to the man of God, on the hill, she took hold of his feet; and Gehazi came over, so that he

⁷ That is, 'In the year turned about (When the year is turned about), thou shalt live (as) whole as now, and thou shalt embrace a son born then,' as Rabbi Solomon saith.

could move her away. And the man of God said, Allow thou her; for her soul is bitter for some reason, and the Lord hath kept it secret from me, and hath not showed it to me.)

28 And she said to him, Whether I asked a son of *thee*, my lord? Whether I said not to thee, Scorn thou not me? (And she said to him, Did I ask for a son from *thee*, my lord? Did I not say to thee, Do not thou scorn me?)

29 And he said to Gehazi, Gird thy loins, and take my staff in thine hand, and go; and if a man meet thee, greet thou not him; and if any man greeteth thee, answer thou not him; and put thou my staff upon the face of the child. (And he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; and if thou meet any man, greet thou him not; and if any man greeteth thee, answer thou him not; and put thou my staff on the child's face.)

30 Forsooth the mother of the child said, (As) The Lord liveth, and (as) thy soul liveth, I shall not leave thee. Therefore he rose (up), and followed her.

31 And Gehazi went before them, and putted the staff upon the face of the child; and there was not voice in him, neither wit. And Gehazi turned again into the meeting of him; and told to him, and said, The child rose not (And Gehazi returned to meet him; and said to him, The child did not get up).

32 Therefore Elisha entered into the house, and, lo! the dead child lay in his bed. (And so Elisha went into the house, and, lo! the child lay dead on his bed.)

33 And he entered, and closed the door on himself, and on the child; and prayed to the Lord.

34 And (then) Elisha went up, and lay upon the child; and he putted his mouth upon the mouth of the child, and his eyes upon the eyes of the child, and his hands upon the hands of the child. And he bowed himself (down) upon the child; and the flesh of the child was made hot.

35 And he turned again, and walked in the house once hither and thither; and (then) again Elisha went up, and lay upon the child, and the child coughed seven times, and opened the eyes (and opened his eyes).

36 And he called Gehazi, and said to him, Call thou this Shunammite. And she was called, and entered to him. And he said, Take thy son.

37 She came, and felled down to his feet, and worshipped on the earth; and she took her son, and went out. (She came, and fell down at his feet, and bowed low to the ground; and she took her son, and went out.)

38 And Elisha turned again into Gilgal. Forsooth

hunger was in the land, and the sons of (the) prophets dwelled before him. And Elisha said to one of his servants, Set thou a great pot (on the fire), and seethe thou pottage to the sons of (the) prophets⁸. (And Elisha returned to Gilgal. And there was a famine in the land. And when the sons of the prophets sat before him, Elisha said to one of his servants, Put thou a great pot on the fire, and boil thou some broth, *or some stew*, for these sons of the prophets.)

39 And one went out into the field to gather herbs of the field; and he found as *it were* a wild vine, and he gathered thereof gourds of the field. And he [full-]filled his mantle, and he turned again, and shredded *those* into the pot of pottage; for he knew not what it was (And he filled his mantle, *or his cloak*, full, and he returned, and shredded *them* into the pot of broth, *or of stew*; but he did not know what it was).

40 Therefore they poured in to fellows to eat; and when they had tasted of the seething, they cried out, and said, Death is in the pot! death is in the pot! thou man of God. And they might not eat *it*. (And so they poured it out for the fellows to eat; but when they had tasted the broth, *or the stew*, they cried out, and said, Death is in the pot! death is in the pot, O man of God! And they could not eat *it*.)

41 And he said, Bring ye meal. And when they had brought, he put *it* into the pot, and said, Pour ye out to the company, that they eat; and anything of bitterness was no more in the pot. (And he said, Bring ye some meal. And when they had brought it, he put *it* into the pot, and said, Pour ye it out for the group, so that everyone can eat some; and there was no longer anything of bitterness in the pot.)

42 Forsooth some man came from Baalshalisha, and bare to the man of God loaves of the first fruits, twenty loaves of barley, and thing made of corns, in his scrip. And the man of God said, Give thou to the people, that it eat. (And some man came from Baalshalisha, and brought in his bag, to the man of God, loaves of the first fruits, yea, twenty barley loaves, and some full ears of corn. And the man of God said, Give thou to the people, so that they can eat.)

43 And his servant answered to him, What is this, that I set before an hundred men? Again Elisha said, Give thou to the people, that it eat; for the Lord saith these things, They shall eat, and there shall leave [over]. (And his

⁸ *That is, disciples of him, for they lived religiously.*

servant answered to him, This is not enough to put before a hundred men! But again Elisha said, Give thou to the people, so that they can eat; for the Lord saith these things, They shall eat, and there shall be some left over.)

44 Then he put before them, the which ate; and there (was) left (some) meat, after the word of the Lord. (Then he put it before them, and they ate; and indeed, there was some food left over, according to the word of the Lord.)

CHAPTER 5

1 Naaman, prince of the chivalry of the king of Syria, was a great man, and worshipped with his lord; for by him the Lord gave health to Syria; soothly he was a strong man and rich, but he was leprous. (Naaman, the leader of the cavalry, *or of the army*, of the king of Syria, was a great man, and honoured by his lord; and by him the Lord gave victory to Syria; truly he was a strong man, and a rich one, but he was also a leper.)

2 Forsooth thieves went out of Syria, and led (away as) prisoner from the land of Israel a little damsel, that was in the service of the wife of Naaman (who was now in the service of Naaman's wife).

3 And she said to her lady, Would God, that my lord had been at the prophet that is in Samaria (If only my lord had been to the prophet who is in Samaria); soothly the prophet would have cured him of [the] leprosy that he hath.

4 Therefore Naaman entered to his lord, and told to him, and said, A damsel of the land of Israel spake so and so.

5 Therefore the king of Syria said to him, Go thou, and I shall send letters to the king of Israel. And when Naaman had gone forth, and had taken with him ten talents of silver, and six thousand golden pieces, *either florins*, and ten changings of clothes (and ten changes of clothing),

6 he brought (the) letters to the king of Israel by these words (he brought the letter to the king of Israel, which read thus); When thou hast taken this epistle, know thou, that I have sent to thee Naaman, my servant, (so) that thou (can) cure him of his leprosy.

7 And when the king of Israel had read the letters, he rent his clothes, and said, Whether I am God, that may slay and quicken, for this king sent to me, that I cure a man of his leprosy? Perceive ye, and see, that he seeketh occasions against me. (And when the king of Israel had

read the letter, he tore his clothes, and said, Am I God, who may kill and make alive, for this king sent to me, that I should cure a man of his leprosy? See ye, and understand, that he seeketh a reason, *or an excuse*, to attack me.)

8 And when Elisha, the man of God, had heard this, that is, that the king of Israel had rent his clothes, he sent to the king, and said, Why rentest thou thy clothes? come he to me, and know he, that there is a prophet in Israel. (And when Elisha, the man of God, had heard this, that is, that the king of Israel had torn his clothes, he sent to the king, and said, Why tearest thou thy clothes? Let him come to me, and then know he, that there is a prophet in Israel.)

9 Then Naaman came with horses and chariots, and stood at the door of the house of Elisha.

10 And Elisha sent to him a messenger (And Elisha sent a messenger to him), and said, Go, and be thou washed seven times in Jordan; and thy flesh shall receive health, and thou shalt be cleansed.

11 Naaman was wroth, and went away, and said, I guessed, that he would have gone out to me, and that he would have stood, and inwardly have called (on) the name of the Lord his God, and that he should have touched with his hand the place of the leprosy, and should have cured me so. (And Naaman was angry, and went away, and said, I guessed, that he would have come out to me, and that he would have stood there, and inwardly called on the name of the Lord his God, and then he would have touched the place of the leprosy with his hand, and *thus* he would have cured me.)

12 Whether Abana and Pharpar, the floods of Damascus, be not better than all the waters of Israel, that I be washed in them, and be cleansed? Therefore when he had turned himself, and went away, having indignation, (Be not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel, and that I be washed in them, and be cleansed? And so when he had turned, and went away, having indignation,)

13 his servants nighed to him, and spake to him, Father, though the prophet had said to thee a great thing, certainly thou oughtest to do it; how much more for now he said to thee, Be thou washed, and thou shalt be cleansed. (his servants came to him, and spoke to him, and said, Father, if the prophet had said to thee to do a great thing, certainly thou wouldest have done it; how much more now for that he hath *simply* said to thee, Be thou washed, and thou shalt be cleansed, *or healed*.)

2ND KINGS

14 Then Naaman went down, and washed *him(self)* seven times in Jordan, by the word of the man of God; and his flesh was restored as the flesh of a little child, and he was cleansed (and his flesh was restored like the flesh of a young child, and he was healed).

15 And he turned again with all his fellowship to the man of God, and came, and stood before him; and said, Verily I know (now), that none other God is in all [the] earth, no but only [the] God of Israel; therefore, I beseech, that thou take [a] blessing, *that is, a gift*, of thy servant (and so I beseech thee, that thou receive a gift from thy servant).

16 And Elisha answered, The Lord liveth before whom I stand, for I shall not take it *of thee*. And when he made *great* force *thereto*, (*that is, had pressed him greatly*), Elisha assented not utterly. (And Elisha answered, As the Lord liveth, whom I stand before, I shall not take it *from thee*. And when Naaman *greatly* pressed him, and insisted, Elisha would still not agree.)

17 Then Naaman said, As thou wilt; but, I beseech, grant thou to me, thy servant, that I take of this earth the charge of two burdens; for thy servant shall no more make burnt sacrifice, either slain sacrifice, to alien gods (to foreign, *or other*, gods), no but (only) to the Lord.

18 Forsooth this thing is only (And this thing only), of which thou shalt pray (to) the Lord for thy servant, (that) when my lord shall enter into the temple of Rimmon, that he worship (there), and while he shall lean on mine hand, if I worship in the temple of Rimmon, while he worshippeth in the same place, that the Lord forgive to thy servant, for this thing.

19 And Elisha said to him, Go thou in peace. And so Naaman went from Elisha in a chosen time of the land.

20 And Gehazi, the servant of the man of God, said *in his heart*, My lord hath spared this man of Syria, that he took not of him that, that he brought; (as) the Lord liveth, for I shall run after him, and I shall take of him something. (And Gehazi, the servant of the man of God, said *in his heart*, My lord hath spared this Naaman of Syria, and he took not from him, what he brought for him; as the Lord liveth, I shall run after him, and I shall get something from him.)

21 And Gehazi followed after the back of Naaman; and when Naaman had seen Gehazi running to him, he skipped down off the chariot into the meeting of Gehazi; and said, Whether all things be rightful? (Is everything all right?)

22 And he said, Rightfully; my lord sent me to thee,

and said, Two young men of the hill of Ephraim, of the sons of (the) prophets, came now to me; give thou to them a talent of silver, and double changing (of) clothes. (And he said, All is well; but my lord hath sent me to thee, and said, Two young men, of the sons of the prophets, have now come to me, from the hill country of Ephraim; give thou to them a talent of silver, and two changes of clothing.)

23 And Naaman said, It is better that thou take two talents. And Naaman constrained him; and Naaman bound the two talents of silver in two bags, and the double clothes (with the two changes of clothing), and he put *those* upon his two servants, the which also bare *it* before Gehazi.

24 And when Gehazi had come (back) then in the eventide, he took *it* from the hand of them, and laid it up in the house; and he delivered the men, and they went forth. (And when Gehazi had come back in the evening, he took *the bundles* out of their hands, and laid them up in the house; and he let the men go, and they went away.)

25 And *then* Gehazi entered, and stood before his lord. And Elisha said, Gehazi, from whence comest thou? Which answered, Thy servant went not to any place.

26 And Elisha said, Whether mine heart was not present *there*, when the man turned again from his chariot into the meeting of thee? Now therefore thou hast taken silver, and thou hast taken clothes, (so) that thou (can) buy places of olives, and vineries, and sheep, and oxen, and servants, and handmaids;

27 but also the leprosy of Naaman shall cleave to thee, and to thy seed without end. And Gehazi went out from him leprous as snow. (but now Naaman's leprosy shall cleave to thee, and to thy descendants, forevermore. And so Gehazi went away from him leprous, as white as snow.)

CHAPTER 6

1 Forsooth the sons of prophets said to Elisha, Lo! the place in which we dwell before thee, is strait to us; (And the sons of the prophets said to Elisha, Lo! the place in which we live before thee, is too narrow, *or too small*, for us;)

2 go we *therefore* to Jordan, and each man take a portion of wood for himself, that we build to us there a place to dwell *therein* (so that we can build a place there for all of us to live *in*). And Elisha said, Go ye.

3 And one of them said, Therefore and thou come

2ND KINGS

with thy servants. (And) He answered, I shall come.

4 And he went with them. And when they came to Jordan, they hewed trees (they cut down some wood).

5 And it befelled, that when a man *of them* had cut down [a] matter, *or (a piece of) wood*, the iron of the ax felled into the water; and he cried [out], and said, Alas! alas! alas! my lord, and I had taken this same thing by borrowing (for I have borrowed this thing from someone!).

6 Soothly the man of God said, Where felled it? And he showed to him the place. Therefore he cutted down a tree, and sent *it* thither *where the iron was*; and the iron floated (And so he cut off a stick, and sent *it* down to *where the piece of iron was*; and the iron floated up).

7 And Elisha said, Take thou (*it*). Which held forth the hand, and took it (And he put forth his hand, and took it).

8 Forsooth the king of Syria fought against Israel; and he took counsel with his servants, and said, Set we ambushments in this place, and in that.

9 And therefore the man of God sent to the king of Israel, and said, Beware, lest thou pass to that place, for (the) men of Syria be there in ambushments.

10 Therefore the king of Israel sent to the place, which the man of God had said to him, and before-occupied it, and kept himself there, not once, neither twice. (And so the king of Israel sent word to the place about which the man of God had warned him, and took precautions whenever he was there, and not just once, or twice.)

11 And the heart of the king of Syria was troubled for this thing; and when his servants were called together, he said, Why show ye not to me, who is my traitor with the king of Israel?

12 And one of his servants said, Nay, my lord the king, but Elisha, the prophet, that is in Israel (who is in Israel), showeth to the king of Israel all things, whatever things thou speakest in thy closet.

13 And the king said to them, Go ye, and see, where he is, that I send, and take him. And they told to him, and said, Lo! he dwelleth in Dothan.

14 And the king sent thither horses, and chariots, and the strength of his host; which, when they had come by night, compassed the city. (And the king sent there horses, and chariots, and the strong force of his army; which, when they had come by night, encompassed, *or surrounded*, the city.)

15 Soothly the minister of the man of God rose early, and went out, and he saw an host in the compass of the city, and horses, and chariots (And the servant of the man

of God rose up early, and went out, and he saw an army all around the city, with horses, and chariots). And he told to the man of God, and said, Alas! alas! alas! my lord, what shall we do?

16 And he answered, Do not thou dread (Do not thou fear); for more be with us than with them.

17 And when Elisha had prayed, he said, Lord, open thou the eyes of this young man, that he (may) see. And the Lord opened the eyes of the young man, and he saw. And, lo! the hill (was) full of horses, and of chariots of fire, in the compass of Elisha (all around Elisha).

18 And the enemies came down to him; but Elisha prayed to the Lord, and said, I beseech *thee*, smite this folk with blindness (I beseech *thee*, strike these people with blindness). And the Lord smote them, (so) that they saw not, by the word of Elisha.

19 Forsooth Elisha said to them, This is not the way, neither this is the city; follow ye me, and I shall show you the man, whom ye seek. And he led them into Samaria.

20 And when they had entered into Samaria, Elisha said, Lord, open the eyes of these men, (so) that they (can) see *now*. And the Lord opened their eyes, and they saw, that they were in the midst of Samaria.

21 And the king of Israel, when he had seen them, said to Elisha, My father, whether I shall smite them? (My father, shall I strike them down?)

22 And he said, Thou shalt not smite them, for thou hast not taken them by thy sword and bow, that thou smite them; but set thou bread and water before them, that they eat and drink, and go to their lord *again*. (And he said, Thou shalt not strike them down, for thou hast not taken them with thy sword and bow, so that thou may strike them down; but put thou bread and water before them, so that they can eat and drink, and then let them go back to their lord *again*.)

23 And much preparing of meats was set forth to them; and they ate, and drank. And the king let go them, and they went to their lord; and [the] thieves of Syria came no more into the land of Israel (And then the king let them go, and they went back to their lord; and after that, the thieves of Syria no longer came into the land of Israel).

24 Forsooth it was done after these things, Benhadad, king of Syria, gathered all his host (called up all his army), and went up, and besieged Samaria.

25 And great hunger was made in Samaria; and so long it was besieged (and it was besieged for so long), till [that] the head of an ass were sold for fourscore pieces of

silver, and the fourth part of a measure called [a] cab, (out) of the craw of culvers⁹, *was sold* for five pieces of silver.

26 And when the king of Israel passed by the wall of *the city*, a woman cried to him, and said, My lord the king, save thou me.

27 Which said (Who said), Nay, the Lord save thee; whereof may I save thee? (out) of [the] cornfloor, either (out) of [the] presser?

28 And the king said to her, What wilt thou that I do to thee? (What wilt thou that I do for thee?) And she answered, This woman said to me, Give thy son, that we eat him today, and we shall eat my son tomorrow.

29 Therefore we seethed my son, and ate *him*. And I said to her in the tother day, Give thy son, that we eat him; and she hid her son. (And so we boiled my son, and ate *him*. And I said to her the next day, Give thy son to us now, so that we can eat him; but she hid her son.)

30 And when the king had heard this, he rent his clothes, and passed by the wall; and all the people saw the hair-shirt, with which the king was clothed at the flesh within; (And when the king had heard this, he tore his clothes, and passed forth by the wall; and all the people saw the hair-shirt, *or the sackcloth*, with which the king was clothed upon his flesh;)

31 And the king said, God do to me these things, and add these things too, if the head of Elisha, the son of Shaphat, shall stand on him today (shall remain on him this day).

32 Soothly Elisha sat in his house, and (the) eld men sat with him; then the king before-sent a man to Elisha, and before that that messenger came, Elisha said to the eld men, Whether ye know, that the son of (a) man-queller [hath] sent hither, that mine head be girded off? Therefore see ye, when the messenger cometh, shut ye the door, and suffer ye not him to enter; for lo! the sound of the feet of his lord is behind him. (And Elisha sat in his house, and the old men, *or the elders*, sat with him; then the king sent out a man from before himself to Elisha, but before that the messenger came, Elisha said to the old men, *or the elders*, Do ye not know, that this son of a man-killer hath sent a man here, to gird off my head? And so see ye, when the messenger cometh, that ye shut

the door, and do not allow him to enter; for lo! the sound of the feet of his lord is behind him.)

33 And yet while he spake to them, the messenger that came to him appeared; and (then also) *the king* (who) said, Lo! so great evil is of the Lord; soothly what more shall I abide of the Lord? (And yet while he spoke to them, the messenger who came to him appeared; and then also *the king*, who said, Lo! this great evil is from the Lord; how more longer shall I have to wait for the Lord?)

CHAPTER 7

1 Forsooth Elisha said, Hear ye the word of the Lord; the Lord saith these things, In this time tomorrow (At this time tomorrow), a bushel of [tried] flour shall be *sold* for a stater, and two bushels of barley for a stater, in the gate of Samaria.

2 And one of the dukes, on whose hand the king leaned, answered to the man of God, and said, (Yea,) Though the Lord make also the gutters of heaven to be opened, whether that, that thou speakest, may be? And Elisha said, Thou shalt see *it* with thine eyes, and thou shalt not eat thereof. (And one of the leaders, on whose hand the king leaned, answered to the man of God, and said, Even if the Lord shall make the gutters of the heavens to open up, what thou sayest could not be true! And Elisha said, Thou shalt see *it* with thine eyes, but thou shalt not eat any of it.)

3 Therefore four leprous men were beside the entering of the *city's* gate, which said together, What will we be here, till we die? (And so four lepers were beside the entrance to the *city* gate, and they said together, Why should we stay here, and just wait until we all die?)

4 Whether we will enter into the city, we shall die for hunger; whether we dwell here (or if we stay here), we shall (also) die. Therefore come ye, and flee we over to the tents of Syria; if they shall spare us, we shall live; soothly if they will slay *us*, nevertheless we shall (still just) die.

5 Then they rose up in the eventide, to come to the tents of Syria; and when they had come to the beginning of the tents of Syria, they found not any man there.

6 Forsooth the Lord had made a sound of chariots, and of horses, and of a full much host to be heard in the tents of Syria; and they said together, Lo! the king of Israel hath hired by meed against us the kings of Hittites, and of Egyptians; and they came *suddenly* upon us. (For the Lord had made the sound of chariots, and of horses,

⁹ In Latin it is said, 'of the drit of culvers'; but 'drit' is not taken here properly, but improperly, for 'the throat', where corns, eaten of culvers, be gathered, and cooks of rich men sold these corns to the people, for (the) hunger (because of the famine).

and of a very large army to be heard among the tents, *or in the camp*, of the Syrians; and they had said together, Lo! the king of Israel hath hired for money the kings of the Hittites, and of the Egyptians, to come against us; and they have *suddenly* come upon us!)

7 Therefore they rose up, and fled in darkness, and left their tents, and their horses, and mules, and asses, in the castles (with the tents); and they fled, coveting to save their lives only. (And so they rose up, and fled away in the darkness, and left their tents, and their horses, and mules, and donkeys, with the tents, *or in the camp*; and they fled, desiring only to save their own lives.)

8 Therefore when those leprous men had come to the beginning of the castles, *or tents*, they entered into one tabernacle, and ate, and drank; and they took from thence silver, and gold, and clothes; and went, and hid *it*; and again they turned again to another tabernacle, and in like manner they took away from thence, and hid. (And so when those lepers had come to the beginning of the tents, *or of the camp*, they went into one tent, and ate, and drank; and they took from there silver, and gold, and clothes; and went, and hid *it*; and then they turned to another tent, and in like manner they took away from there, and hid it all.)

9 And they said together, We do not rightfully, for this is a day of good message; if we hold *it* still, and do not tell till the morrowtide, we shall be reprov'd of trespassing (if we keep it quiet, and do not tell anyone until the morning, we shall be blamed for not reporting it); come ye, go we, and tell *it* in the king's hall.

10 And when they had come to the gate of the city, they told to them, and said, We went to the castles of Syria (We went to the tents, *or the camp*, of the Syrians), and we found not any man there, but (all the) horses and asses tied (up), and [the] tents fastened (in place).

11 And so the porters went (And so the guards went), and told these things in the palace of the king within.

12 And the king rose up by night, and said to his servants, I say to you, what the men of Syria have done to us; they know, that we travail with hunger, therefore they have gone out of the castles, and be hid in the fields, and say, When they shall go out of the city, we shall take them quick, and then we shall be able to enter into the city. (And the king rose up in the night, and said to his servants, I shall tell you, what the men of Syria have done to us; they know, that we be hungry, and so they have gone out of their tents, and be hid in the fields, and they say, When they shall go out of the city, we shall

take them alive, and then we shall be able to enter into their city.)

13 And one of his servants answered, Take we (some of) [the] five horses, that [be] left in the city; for those be *left* only in all the multitude of Israel, for [the] other horses be wasted (for those be the only ones *left* in all the multitude of Israel, for all the others have died, or have been eaten); and we sending may espy.

14 Therefore they brought forth two horses; and the king sent (men upon them) into the tents of the men of Syria, and said, Go ye, and see. (And so they brought forth two horses; and the king sent out men upon them to follow after the Syrian army, saying, Go ye, and see what you can see.)

15 The which went after them unto (the) Jordan; lo! forsooth all the way was full of clothes, and of vessels, which the men of Syria (had) casted forth, when they were troubled. And the messengers turned again, and showed *it* to the king (And the messengers returned, and reported to the king about all these things).

16 And the people went out, and ravished the castles of Syria (And the people went out, and spoiled the tents, *or the camp*, of the Syrians); and a bushel of tried flour was made *sold* for a stater, and two bushels of barley for a stater, by the word of the Lord.

17 Forsooth the king ordained at the gate that duke, in whose hand the king leaned; whom the company trode with *their* feet, and he was dead, by the word, which the man of God spake, when the king came down to him. (And the king ordered that leader, on whose hand he had leaned, to go to the city gate; and the people then trode upon him with *their* feet, and he died, according to the word, which the man of God spoke, when the king had come down to him.)

18 And (so) it was done by the word of the man of God, that he [had] said to the king, when he said, Two bushels of barley shall be *sold* for a stater, and a bushel of tried wheat flour for a stater, in this same time tomorrow in the gate of Samaria;

19 when that duke answered to the man of God, and said, Yea, though the Lord shall make the gutters in heaven to be opened, whether this that thou speakest may be? and *the man of God* said, Thou shalt see it with thine eyes, and thou shalt not eat thereof. (when that leader had answered the man of God, and said, Even if the Lord shall make the gutters of the heavens to open up, what thou sayest could not be true! and *the man of God* said, Thou shalt see it with thine eyes, but thou shalt

not eat any of it.)

20 Therefore it befelled to him, as it was before-said; and the people trode him with *their* feet in the gate, and he was dead. (And so it befell to him, as it had been foretold; and the people trode upon him with *their* feet at the city gate, and he died.)

CHAPTER 8

1 Forsooth Elisha spake to the woman, whose son he made to live, and said, Rise thou, and go, both thou and thine house, and go in pilgrimage/and make pilgrimage, wherever thou shalt find *it best*; for the Lord shall call hunger, and it shall come upon the land seven years. (For Elisha spoke to the woman, whose son he had made to live again, and said, Rise thou up, and go away, both thou and thy household, *or thy family*, and go in pilgrimage, wherever thou shalt find *it best*; for the Lord shall call for a famine, and it shall come upon the land for seven years.)

2 And she rose (up), and did after the word of the man of God; and she went with her house, and was in pilgrimage in the land of Philistines many days (and she went away with her family, and was in pilgrimage in the land of the Philistines for seven years).

3 And when (the) seven years were ended, the woman turned again from the land of Philistines (the woman returned from the land of the Philistines); and she went out, to ask the king for her house, and [for] her fields.

4 And (it happened that) the king spake (then) with Gehazi, the servant of the man of God, and said, Tell thou to me all the great deeds that Elisha did.

5 And when he told to the king (And as he told the king), how *Elisha* had raised (up) a dead man, the woman appeared, whose son he had made to live (again), and she cried to the king for her house, and for her fields. And Gehazi said, My lord the king, this is the (very) woman, and this is her son, whom Elisha raised (back to life).

6 And the king asked the woman, and she told to him, that the things were sooth. And the king gave, *or assigned*, to her a chamberlain, and said, Restore thou to her all things that be hers, and all [the] fruits of the fields, from the day in which she left the land unto this present time.

7 Also Elisha came to Damascus (And Elisha came to Damascus), and Benhadad, king of Syria, was sick; and they told to him, and said, The man of God came hither.

8 And the king said to Hazael, Take with thee gifts, and go thou into the meeting of the man of God, and ask thou counsel by him of the Lord, and say thou, Whether I may escape from this my sickness? (And the king said to Hazael, Take gifts with thee, and go to meet the man of God, and ask thou for counsel with the Lord by him, and ask thou, Shall I recover from this sickness of mine?)

9 Therefore Hazael went in to the meeting of him, and had with him gifts, and all the goods of Damascus, the burdens of forty camels. And when he had stood before Elisha, he said, Thy son, Benhadad, king of Syria, sent me to thee, and said, Whether I may be healed of this my sickness? (And so Hazael went to meet him, and had gifts with him, and all the good things of Damascus, yea, the loads of forty camels. And when he had stood before Elisha, he said, Thy son, Benhadad, the king of Syria, sent me to thee, and said, Shall I be healed of my sickness?)

10 And Elisha said, Go thou, and say to him, Thou shalt be healed; forsooth the Lord [hath] showed to me that he shall die by death (but the Lord hath shown me that he shall die).

11 And he stood with him, and he was troubled, unto the casting down of his cheer (and he cast down his face); and the man of God wept.

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, For I know what evils thou shalt do to the sons of Israel; thou shalt burn [up] by fire the strengthened cities of them, and thou shalt slay by (the) sword the young men of them, and thou shalt hurtle down the little children of them, and thou shalt part the women with child. (And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, For I know what evils thou shalt do to the Israelites; thou shalt burn down their fortified cities, and thou shalt kill with the sword their young men, and thou shalt hurtle down their little children, and thou shalt carve up their women with child.)

13 And Hazael said, What soothly am I, thy servant, a dog, that I do this great thing? (And Hazael said, Truly what am I, thy servant, nothing but a dog? for how can I do such a great thing?) And Elisha said, The Lord hath showed to me that thou shalt be king of Syria.

14 And when he had departed from Elisha, he came to his lord; which said to Hazael, What said Elisha to thee? And he answered, Elisha said to me, Thou shalt receive health (Thou shalt recover).

15 And when the tother day had come, Hazael took the cloth that lay on the bed *of Benhadad*, and he

beshedded it with water, and he spreaded it abroad upon the face of Benhadad; and when he was dead, Hazael reigned for him.

16 In the fifth year of Joram¹⁰, son of Ahab, king of Israel, and of Jehoshaphat, king of Judah, Jehoram¹¹, the son of Jehoshaphat, king of Judah, reigned. (In the fifth year of Joram, the son of Ahab, the king of Israel, Jehoram, the son of Jehoshaphat, the king of Judah, began to reign.)

17 He was of two and thirty years when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

18 And he went in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had gone; for the daughter of Ahab was his wife; and he did that, that was evil in the sight of the Lord.

19 Forsooth the Lord would not destroy Judah, for David, his servant, as he promised to David, that he should give to him a lantern, and to his sons in all days. (But the Lord did not destroy Judah, for the sake of his servant David, as he had promised David, that he would give him, and his sons, a light, *or a flame*, to burn forever.)

20 In those days Edom, *that is, Idumea*, went away, that it should not be under Judah; and made a king to itself (and got themselves a king).

21 And Jehoram came to Zair, and all the chariots with him; and he rose by night, and smote Idumeans, that compassed him, and the princes of chariots; soothly the people fled into their tabernacles. (And Jehoram came to Zair, and all the chariots with him; and he rose up by night, and struck the Edomites, who surrounded him, and the leaders of their chariots; and the people fled into their tents.)

22 Therefore Edom went away, that it was not under (the hand of) Judah till to this day; then also Libnah went away in that time. (And so Edom went away, and they were not under the hand of Judah unto this day; and also Libnah went away at that time.)

23 Certainly the residue of the words of Jehoram, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

24 And Jehoram slept with his fathers, and was buried with them in the city of David; and Ahaziah, his son, reigned for him.

25 In the twelfth year of Joram, the son of Ahab, king of Israel, Ahaziah, the son of Jehoram, king of Judah, reigned (began to reign).

26 Ahaziah, the son of Jehoram, was of two and twenty years, when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem; the name of his mother was Athaliah, the daughter of Omri, king of Israel.

27 And he went in the ways of the house of Ahab, and did that, that is evil (and he did what was evil), in (the) sight of the Lord, as the house of Ahab *did*; for he was [the] husband of a daughter of the house of Ahab.

28 Also he went with Joram, the son of Ahab, to fight against Hazael, king of Syria, in Ramoth of Gilead; and men of Syria wounded Joram.

29 Which turned again, to be healed in Jezreel; for men of Syria wounded him in Ramoth, fighting against Hazael, king of Syria. And Ahaziah, the son of Jehoram, the king of Judah, came down to see Joram, the son of Ahab, into Jezreel, that was sick there. (Who returned home, to recover in Jezreel; for the Syrians had wounded him at Ramah, fighting against Hazael, the king of Syria. And Ahaziah, the son of Jehoram, the king of Judah, came down to Jezreel to see Joram, the son of Ahab, because he was sick.)

CHAPTER 9

1 Forsooth Elisha, the prophet, called one of the sons of (the) prophets, and said to him, Gird (up) thy loins, and take this vessel of oil in thine hand, and go into Ramoth of Gilead.

2 And when thou shalt come thither, thou shalt see Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi; and thou shalt enter, and shalt raise him (up) from the midst of his brethren, and thou shalt lead him into an inner closet.

3 And thou shalt hold the vessel of oil, and thou shalt pour *it* on his head, and thou shalt say, The Lord saith these things, I have anointed thee into king upon Israel (I have anointed thee king upon Israel); and *then* thou shalt open the door, and shalt flee (*from*) *thence*, and thou shalt not abide there.

4 Therefore the young waxing man, the child of the prophet, went into Ramoth of Gilead, (And so the young man, the young prophet, went to Ramoth of Gilead.)

5 and entered thither. Lo! soothly the princes of the host sat *there*; and he said, O! prince, I have a word to thee (O! prince, I have a word for thee). And Jehu said, To whom of all (of) us? And he said, To thee, thou

¹⁰ Also known as Jehoram.

¹¹ Also known as Joram.

prince.

6 And he rose, and entered into the closet. And that young man poured (the) oil upon the head of him, and said, The Lord God of Israel saith these things, I have anointed thee into king on the people of the Lord, of Israel; (And he rose up, and they went inside. And that young man poured the oil upon his head, and said, The Lord God of Israel saith these things, I have anointed thee king upon Israel, yea, upon the people of the Lord;)

7 and thou shalt smite the house of Ahab, thy lord, that I venge the blood of my servants (the) prophets, and the blood of all the servants of the Lord, of the hand of Jezebel. (and thou shalt strike down the house of Ahab, thy lord, so that I avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hands of Jezebel.)

8 And I shall lose all the house of Ahab, and I shall slay of the house of Ahab a pisser to the wall, and the enclosed, and the last in Israel. (And I shall destroy all the house of Ahab, and I shall kill all the house of Ahab unto a pisser on the wall, and the captive, and the last in Israel.)

9 And I shall give the house of Ahab as the house of Jeroboam, the son of Nebat, and as the house of Baasha, the son of Ahijah. (And I shall make the house of Ahab like the house of Jeroboam, the son of Nebat, and like the house of Baasha, the son of Ahijah.)

10 Also dogs shall eat Jezebel in the field of Jezreel (And the dogs shall eat up Jezebel in the field of Jezreel; and there shall be none that shall bury her. And (then) *the young man* opened the door, and fled.

11 And Jehu went out to the servants of his lord, which said to him, Whether all things be rightful? (Is everything all right?) (For) What came this mad man to thee? Which said to them, Ye know the man, and what he spake.

12 And they answered, It is false; but more *rather* tell thou us *what he said* (but *rather* now tell thou us *what he said*). The which said to them, He spake these things and these to me, and said, The Lord saith these things, I have anointed thee king of Israel.

13 Therefore they hasted, and each man took his mantle, and putted under his feet by the likeness of a throne. And they sang with a trump, and said, Jehu shall reign.

14 Therefore Jehu, the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, swore *with others* together against Joram¹².

Forsooth Joram had besieged Ramoth of Gilead, he and all Israel, against Hazael, king of Syria.

15 And Joram turned again to be healed in Jezreel for wounds *that he had*; for men of Syria had smitten him fighting against Hazael, king of Syria (Now Joram had returned to Jezreel to recover from the wounds *that he had*; for the men of Syria had struck him when he fought against Hazael, the king of Syria). And Jehu said (to them), If it please you, (then let) no man go out fleeing from the city, lest he go, and tell (it) in Jezreel.

16 And (then) Jehu went up, and went forth into Jezreel; for Joram was sick there; and Ahaziah, king of Judah, came down to visit Joram.

17 Therefore a watchman, that stood above (in) a tower of Jezreel, saw the multitude of Jehu coming, and he said, I see a multitude. And Joram said, Take thou a chariot, and send *it* into the meeting of him; and say the goer, Whether all things be rightful? (and let the goer, *or the driver*, say to him, Is everything all right?)

18 Then he, that went upon the chariot, went into the meeting of Jehu, and said, The king saith these things, Whether all things be peaced? (Is everything at peace *with you*?) And Jehu said to him, What to thee and to peace? Pass thou *from Joram*, and follow me. And the watchman told to Joram, and said, The messenger came to them, and he turneth not again.

19 Also *the king* sent the second chariot of horses, and he came to them, and said, The king saith these things, Whether peace is *with you*? (And *the king* sent a second chariot of horses, and the man came to them, and said, The king saith these things, Is everything at peace *with you*?) And Jehu said, What to thee and to peace? Pass thou forth, and follow me.

20 And the espyer told *to Joram*, and said, He came unto them, and he turneth not again; forsooth the going *of the duke* is as the going of Jehu, son of Nimshi (and the driving *of the leader* is like the driving of Jehu, the son of Nimshi); certainly he goeth fast.

21 And Joram said, Join ye (up) a chariot. And they joined (up) his chariot. And Joram, king of Israel, went out, and Ahaziah, king of Judah, went out, each in his chariot; and they went out into the meeting of Jehu, and they found him in the field of Naboth of Jezreel.

22 And when Joram had seen Jehu, he said, Jehu, is (it) peace? (And when Joram had seen Jehu, he said, Jehu, is everything at peace *with you*?) And he answered, What peace? Yet the fornications, *that is, (the) idolatries*, of Jezebel, thy mother, and (the) many poisonings of her be

¹² Also known as Jehoram.

in strength.

23 And Joram turned his hand, and fled, and said to Ahaziah, Treasons! treasons! (O!) Ahaziah.

24 Certainly Jehu bent a bow with *his* hand, and smote Joram betwixt the shoulders, and the arrow went out through his heart; and at once he felled down in his chariot.

25 And Jehu said to Bidkar the duke, Take thou (him) away, and cast forth him in the field of Naboth of Jezreel; for I have mind, when I and thou sat in the chariot, and followed Ahab, his father, that the Lord raised on him this burden, and said, (And Jehu said to Bidkar, his officer, Take thou him away, and throw him forth into the field of Naboth of Jezreel; for I remember, when I and thou sat in the chariot, and followed his father Ahab, that the Lord raised on him this burden, and said,)

26 If not for the blood of Naboth, and for the blood of his sons, which I saw yesterday, saith the Lord, I shall yield to thee in this field, saith the Lord. Now therefore do thou away him, and cast forth him in the field, by the word of the Lord. (For the blood of Naboth, and for the blood of his sons, which I saw yesterday, saith the Lord, I shall yield to thee in this field, saith the Lord. And so now do thou him away, and throw him forth into the field, by the word of the Lord.)

27 Forsooth Ahaziah, king of Judah, saw this, and fled by the way of the house of the garden; and Jehu pursued him, and said, Also smite ye this man in his chariot. And men smote Ahaziah in the going up of Gur, that is beside Ibleam; and Ahaziah fled into Megiddo, and was dead there (and Ahaziah fled to Megiddo, and died there).

28 And his servants putted him on his chariot, and brought *him* into Jerusalem; and they buried him in a sepulchre with his fathers, in the city of David.

29 In the eleventh year of Joram, the son of Ahab, king of Israel, Ahaziah reigned upon Judah (Ahaziah began to reign upon Judah).

30 And Jehu came into Jezreel. Forsooth when his entering was heard (And when she heard him coming), Jezebel painted her eyes with (the) ointment of *lecherous* women, and adorned her head; and she beheld by a window

31 Jehu entering by the gate, and she said, Whether peace may be to Zimri, that killed his lord?/that slew his lord? (Jehu entering by the gate, and she said, Can there be peace for Zimri, who killed his lord?)

32 And Jehu raised up his face to the window, and said, What *woman* is this? And twain either three

chamberlains bowed themselves to him, and said to him, This is that Jezebel.

33 And he said to them, Cast ye her down. And they casted down her (And they went, and threw her down); and the wall was besprinkled with (her) blood, and (also) the hooves of (the) horses, that treaded (upon) her.

34 And when he had entered to eat and drink, he said, Go ye, and see that cursed woman, and bury ye her, for she is a king's daughter.

35 And when they had gone to bury her, they found not *of her*, no but the skull, and the feet, and the ends of her hands;

36 and they turned again, and told to him (and they returned, and told him). And Jehu said, This is the word of the Lord, which he spake by his servant, Elijah of Tishbe/Elijah (the) Tishbite, and said, (The) Dogs shall eat (up) the flesh of Jezebel in the field of Jezreel;

37 and the flesh of Jezebel shall be as dung upon the face of the earth in the field of Jezreel, so that men passing forth thereby say, Lo! this is that Jezebel.

CHAPTER 10

1 Forsooth seventy sons in Samaria were to Ahab. Therefore Jehu wrote letters, and sent into Samaria to the best men of the city, and to the greater men in birth, and to all the nurses *of the sons* of Ahab, and said, (Now Ahab had seventy sons in Samaria. And so Jehu wrote letters, and sent them to Samaria, to the best men of the city, and to the men of great age, *that is, to the elders*, and to all the nurses, *or the guardians, of the sons* of Ahab, and said,)

2 Anon as ye have taken these letters, ye that have the sons of your lord, and the chariots, and horses, and strong cities, and armours, (As soon as ye have received these letters, ye who have the sons of your lord, and the chariots, and horses, and fortified cities, and arms, *or weapons*,)

3 choose the best, and him that pleaseth to you of the sons of your lord, and set him on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.

4 And they dreaded greatly, and said, Lo! two kings might not stand before him, and how shall we be able to against-stand him? (And they greatly feared, and said, Lo! two kings could not stand against him, so how shall we be able to stand against him?)

5 Therefore the sovereigns of the house, and the prefect of the city, and the greater men of birth, and the nurses (of the sons) sent to Jehu, and said, We be thy

2ND KINGS

servants; whatever things thou commandest, we shall do, and we shall not make a king to us; do thou whatever thing pleaseth thee. (And so the sovereign, *or the ruler*, of the household, and the prefect of the city, and the men of great age, *that is, the elders*, and the nurses, *or the guardians*, of Ahab's sons sent to Jehu, and said, We be thy servants; whatever thou commandest, we shall do, and we shall not make a king for us; do thou whatever thing pleaseth thee.)

6 Forsooth he wrote again to them letters the second time, and said, If ye be mine, and obey to me, take ye (off) the heads of the sons of your lord, and come ye to me in this same hour tomorrow into Jezreel. And the sons of the king, seventy men, were nursed at the best men of the city. (And he wrote letters to them a second time, and said, If ye be mine, and obey me, then bring ye to me the heads of the sons of your lord, and come ye to me in Jezreel at this same hour tomorrow. And the sons of the king, seventy men, were nourished, *or were cared for*, by the best men of the city.)

7 And when the letters had come to them, they took the sons of the king, and killed *those* seventy men, and they putted the heads of them in coffins; and sent *those* to Jehu into Jezreel (and sent them to Jehu in Jezreel).

8 And a messenger came to him, and showed to him (and told him), and said, They have brought the heads of the sons of the king. Which answered, Put ye those heads (in)to twain heaps, beside the entering of the gate, till the morrowtide.

9 And when it was clear day, he went out, and stood, and said to all the people, Ye be just men; if I conspired against my lord, and killed him, who killed all these?

10 Therefore see ye now, that none of the words of the Lord hath fallen down into the earth, which the Lord spake on the house of Ahab; and the Lord hath done that, that he spake in the hand of his servant, Elijah. (And so see ye now, that none of the words of the Lord hath fallen to the ground, words which the Lord spoke about the house of Ahab; yea, the Lord hath done what he spoke by his servant Elijah.)

11 Therefore Jehu smote all that were left of the house of Ahab in Jezreel, and all the best men of him, and his known men, and his priests, till no relics of him (were) left. (And so Jehu struck down all who were left of the house of Ahab in Jezreel, and all his best men, and his friends, and his priests, until none was left.)

12 And he rose, and came into Samaria; and when he had come to the chamber of the shepherds in the way,

(And he rose up, and went to Samaria; and when he had come to the shepherds' shelter on the way,)

13 he found *there* the brethren of Ahaziah, king of Judah (he found *there* the kinsmen of Ahaziah, the king of Judah); and he said to them, Who be ye? And they answered, We be the brethren of Ahaziah, and we came down to greet the sons of the king, and the sons of the queen.

14 And *Jehu* said, Take ye them quick. And when they had taken them quick, they strangled them in the cistern, beside the chamber, two and forty men; and he left not any of them (alive). (And *Jehu* said, Take ye them alive. And when they had taken them alive, then they strangled them there at the well, beside the shelter, forty-two men; and he left none of them alive.)

15 And when he had gone from thence, he found Jehonadab, the son of Rechab, (coming) into (the) meeting of him; and he blessed him. And Jehu said to him, Whether thine heart is rightful with mine heart, as mine heart is with thine heart? (Is thy heart right with my heart, as my heart is with thy heart?) And Jehonadab said, It is. And Jehu said, If it is, give me thine hand. Which gave his hand to him; and Jehu raised him up to him(self) into his chariot.

16 And he said to him, Come thou with me, and see my fervent love for the Lord. And he led him, put in his chariot, into Samaria (And they rode together, in his chariot, to Samaria).

17 And (once they arrived,) he killed all (the) men that were residue, or left, of Ahab in Samaria, till to one, by the word of the Lord, which he spake by Elijah.

18 Therefore Jehu gathered together all the people (And then Jehu gathered together all the people), and said to them, Ahab worshipped Baal a little, but I shall worship him more.

19 Now therefore call ye to me all the prophets of Baal, and all his servants, and all his priests; (let) none be that come not, for (a) great sacrifice is of me to Baal; whoever shall fail (*to come*), he shall not live. Forsooth Jehu did this by treason, that he should destroy all the worshippers of Baal. (And so now call unto me all the prophets of Baal, and all his servants, and all his priests; let there be no one who shall not come, for I shall make a great sacrifice to Baal; whoever shall fail *to come*, he shall not live. But Jehu did this to deceive them, so that he could destroy all the worshippers of Baal.)

20 And he said, Hallow ye a solemn day to Baal. And Jehu called, (And he said, Proclaim ye a sacred day for

Baal. And they proclaimed it,)

21 and sent into all the terms of Israel; and all the servants of Baal came, none was left, and soothly not one was that came not. And they entered into the temple of Baal; and the house of Baal was [full-]filled, from one end till to the tother. (and Jehu sent into all the land of Israel; and all the servants of Baal came, and truly there was not one who did not come. And they entered into the temple of Baal; and the house of Baal was filled full, from one end unto the other.)

22 And Jehu said to them that were sovereigns over the priests' clothes, Bring ye forth [the] vestments to all the servants of Baal; and they brought forth [the] vestments to them. (And Jehu said to them who looked after the priests' clothing, Bring ye forth the vestments for all of Baal's servants; and they brought forth the vestments for them.)

23 And Jehu entered, and Jehonadab, the son of Rechab, into the temple of Baal. And *Jehu* said to the worshippers of Baal, Inquire ye, and see, lest peradventure any of the servants of the Lord be with you; but that the servants be alone of Baal. (And Jehu, and Jehonadab, the son of Rechab, entered into the temple of Baal. And *Jehu* said to the worshippers of Baal, Inquire ye, and see, lest perhaps any of the servants of the Lord be with you; make certain that only Baal's servants be here.)

24 Then they entered, to make slain sacrifices, and burnt sacrifices. Soothly Jehu had made ready to him withoutforth fourscore men, and had said to them, Whoever shall flee away of all these, which I shall bring into your hands, the life of him *that suffereth any (to) escape* shall be for the life of him *that escapeth*. (Then they entered, to offer slain sacrifices, and burnt sacrifices. Now Jehu had prepared eighty men outside, and had said to them, Of all these whom I shall bring into your hands, whoever shall let anyone of them flee away, his life shall be for the life of him *who escapeth*.)

25 Forsooth it was done, when the burnt sacrifice was [ful]filled, Jehu commanded to his knights and [his] dukes, (and said,) Enter ye, and slay them, that none escape. And the knights and dukes smote [them] with the sharpness of [the] sword, and cast forth. And they went into the city of the temple of Baal, (And it was done, when the burnt sacrifice was finished, Jehu commanded to his horsemen and his leaders, and said, Go ye in, and kill them all, so that none escape. And the horsemen and the leaders struck them down with the sharpness of their

swords, and cast them forth. And then they went into the inner chamber of the temple of Baal,)

26 and they brought forth the image from the temple of Baal, and burnt *it*, (and they brought forth the sacred pillar from the temple of Baal, and burned *it*, and they brought forth the images, *or the idols*, from the temple of Baal, and burned *them*,)

27 and all-brake it. Also they destroyed the house of Baal, and made privies for it unto this day. (and broke it all up/and broke them all up. And they utterly destroyed the house of Baal, and made it into latrines, as it still is unto this day.)

28 Therefore Jehu did away Baal from Israel; (And so Jehu did away Baal from Israel;)

29 nevertheless he went not away from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin, neither he forsook the golden calves, that were in Bethel and in Dan.

30 Forsooth the Lord said to Jehu, For thou didest busily that that was rightful (For thou didest what was right), and that pleased in mine eyes, and hast done against the house of Ahab all things that were in mine heart, thy sons till to the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

31 Forsooth Jehu kept not, that he went in the law of the Lord God of Israel in all his heart; for he went not away from the sins of Jeroboam, that made Israel to do sin. (But Jehu did not follow the Law of the Lord God of Israel with all his heart; for he went not away from the sins of Jeroboam, who made Israel to do sin.)

32 In those days the Lord began to be annoyed upon Israel¹³ (In those days the Lord began to do harm to Israel); and Hazael smote them in all the coasts of Israel,

33 from Jordan against the east coast, all the land of Gilead, and of Gad, and of Reuben, and of Manasseh, from Aroer, which is on the strand of Arnon (which is by the Arnon Stream), and (even unto) Gilead, and Bashan.

34 Forsooth the residue of [the] words of Jehu, and all things that he did, and his strength, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

35 And Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Jehoahaz, his son, reigned for him.

¹³ *That is, to have abomination of her deeds, for the worshipping of idols had endured long then (for worshipping idols had long endured then), and many other evils came forth with those, and therefore that realm was suffered, (or allowed,) to be tormented by Hazael in many manners.*

36 Forsooth the days, in which Jehu reigned upon Israel in Samaria, be eight and twenty years.

CHAPTER 11

1 Forsooth Athaliah, the mother of Ahaziah, saw (that) her son (was) dead, and she rose up, and killed all the seed of the king (and killed all of the king's descendants).

2 And Jehosheba, the daughter of king Jehoram¹⁴, (and) the sister of Ahaziah, took Joash¹⁵, the son of Ahaziah, and stole him from the midst of the sons of the king, that were slain (who were killed); and *she (also)* took the nurse of him from the house of three stages; and she hid him from the face of Athaliah, so that he were not slain.

3 And he was with her in the house of the Lord privily six years (And he was hid with her in the House of the Lord for six years). Forsooth Athaliah reigned upon the land six years.

4 But in the seventh year Jehoiada, *the priest*, sent, and took (the) chieftains upon hundreds, and (the) knights, and he brought *them* to him into the temple of the Lord; and covenanted with them a bond of peace (and made a covenant with them), and he made them to swear in the temple of the Lord, and showed to them the son of the king.

5 And he commanded to them, and said, This is the word, that ye ought to do; the third part of you enter in (on) the sabbath day, and keep ye the watches of the king's house; (And he commanded to them, and said, This is the thing, that ye ought to do; a third part of you be on duty on the sabbath day, and keep ye watch over, *or guard*, the palace;)

6 and another third part be at the gate of Sur; and the third part be at the gate that is behind the dwelling place of the makers of shields; and ye shall keep the watches of the house of Masah. (and a third part be at the Sur Gate; and a third part be at the gate that is behind the dwelling place of the shield-makers; and so ye shall keep watch over the House *of the Lord* behind the other guards.)

7 Forsooth two parts of you all going out in the sabbath, keep they the watches of the house of the Lord about the king. (And so the two parts of you that be off-duty on the sabbath, keep they watch over the king in the House of the Lord.)

8 And ye shall compass the king, and ye shall have

arms in your hands; and if any man enter into the closing of the temple, be he slain; and ye shall be with the king going in and going out. (And ye shall encompass, *or surround*, the king, and ye shall have weapons in your hands; and if anyone enter into the enclosing, *or the interior*, of the Temple, they shall be killed; and ye shall be with the king coming in and going out.)

9 And the chieftains upon hundreds did by all things that Jehoiada, the priest, had commanded to them; and they all taking their men that entered to the sabbath day, with them that went out from the sabbath day, came to Jehoiada, the priest (and they all took their men who went on duty on the sabbath day, with those who went off-duty on the sabbath day, and came to Jehoiada, the priest).

10 Which gave to them [the] spears, and [the] armours of king David, that were in the house of the Lord. (And he gave them King David's spears and shields, that were in the House of the Lord.)

11 And all stood having arms in their hand (And they all stood with weapons in their hands), from the right side of the temple unto the left side of the altar and of the house, (all) about the king.

12 And he brought forth the son of the king, and put upon his head a diadem, and the witnessing; and they made him king, and anointed *him*; and they clapped with the hand[s], and said, The king live! (And he brought forth the king's son, and put the crown on his head, and gave him the warrant; and then they anointed him king; and they clapped their hands, and said, Long live the king!)

13 Forsooth Athaliah heard the voice(s) of the people running, and she entered to the companies into the temple of the Lord, (And Athaliah heard all the noise that the people made, and she came into the Temple of the Lord,)

14 and she saw the king standing on the throne (and she saw the king standing by the throne), (as) by custom, and singers, and companies nigh him, and all the people of the land being glad, and singing with trumps. And she rent her clothes, and cried, Swearing together! swearing together!/Conjuration! conjuration! *either treason*.

15 Certainly Jehoiada commanded to the chieftains (upon hundreds), that were upon the host, and said to them, Lead ye her out of the closings of the temple; and whoever followeth her, be he smitten with [a] sword. And the priest said, Be she not slain in the temple of the Lord. (And Jehoiada commanded to the chieftains upon

¹⁴ Also known as Joram.

¹⁵ Also known as Jehoash.

hundreds, who were over the army, and said to them, Take ye her out of the enclosings of the Temple; and whoever followeth her, let him be struck down with a sword. And the priest said, She shall not be killed in the Temple of the Lord.)

16 And they putted hands on her, and hurled her by the way of the entering of [the] horses beside the palace; and she was slain there.

17 Therefore Jehoiada made (a) bond of peace betwixt the Lord and the king, and betwixt the people, that it should be the people of the Lord; and (also) betwixt the king and the people. (And so Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they would be the people of the Lord; and also between the king and the people.)

18 [And] All the people of the land entered into the temple of Baal; and they destroyed the altars of him, and all-brake strongly the images; and they killed before the altar Mattan, the priest of Baal. And Jehoiada the priest set keepings in the house of the Lord; (And all the people of the land entered into the temple of Baal; and they destroyed his altars, and broke up all the images, *or all the idols*; and they killed Mattan, Baal's priest, in front of the altar. And Jehoiada the priest put guards in the House of the Lord;)

19 and he took [the] chieftains upon hundreds, and [the] legions of Cherethites, and Pelethites, and all the people of the land. And they led forth the king from the house of the Lord; and they came by the way of the gate of the makers of shields into the palace; and Joash sat upon the throne of kings.

20 And all the people of the land was glad, and the city rested. Forsooth Athaliah was slain by (the) sword in the house of the king.

21 And Joash was of seven years, when he began to reign. (And Joash was seven years old, when he began to reign.)

CHAPTER 12

1 Joash¹⁶ reigned in the seventh year of Jehu (Joash began to reign in the seventh year of Jehu); he reigned forty years in Jerusalem; the name of his mother was Zibiah of Beersheba.

2 And Joash did rightfulness before the Lord in all the days, in which Jehoiada, the priest, taught him. (And Joash did what was right before the Lord in all the days,

in which Jehoiada, the priest, taught him.)

3 Nevertheless he did not away the high things; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things. (But he did not do away the hill shrines; for yet the people made sacrifice, and burned incense at the hill shrines.)

4 And Joash said to the priests, All the money of [the] holy things, that is brought of men passing forth into the temple of the Lord, and that is offered for the price of [the] soul, and that men bring willfully, and by freedom of their heart, into the temple of the Lord, [the] priests by their order take it. (And Joash said to the priests, All the money of the dedicated things, that is brought into the Temple of the Lord by men passing forth, and that is offered for the price of the soul, and that men willingly bring, in the freedom of their hearts, into the Temple of the Lord, the priests take it by their order.)

5 And *the priests* repair the coverings of the house, if they see anything needful in repairing.

6 Soothly the priests repaired not the coverings of the temple, unto the three and twentieth year of king Joash. (But the priests did not make any repairs to the Temple, unto twenty-third year of King Joash.)

7 And Joash, the king, called Jehoiada, the bishop, and the priests, and said to them, Why have ye not repaired the coverings of the temple? Therefore do not ye more take money by your order, but yield it to the reparation of the temple. (And King Joash called the High Priest Jehoiada, and the other priests, and said to them, Why have ye not made any repairs to the Temple? Henceforth do not ye take any more money for yourselves, but all of it must be used to repair the Temple.)

8 And the priests were forbidden to take [any] more money of the people, and to repair the coverings of the house. (And so the priests were forbidden to take any more money from the people, or to make any repairs to the House of *the Lord*.)

9 And Jehoiada, the bishop, took a coffer of the treasury, and opened an hole [there]above, and setted it beside the altar, at the right side of men entering into the house of the Lord; and [the] priests, that kept the doors, sent, *or put*, into it all the money that was brought to the temple of the Lord. (And the High Priest Jehoiada took a treasury box, and made a hole in the lid, and put it beside the altar, to the right of the entrance to the House of the Lord; and the priests on duty, at the entrance, put into it all the money that was brought to the Temple of

¹⁶ Also known as Jehoash.

the Lord.)

10 And when they saw that full much money was in the treasury, the scribe of the king and the bishop went up, and poured *it* out, and they numbered the money that was found in the house of the Lord. (And whenever they saw that a great deal of money was in the treasury box, the king's writer, *or his secretary*, and the High Priest went, and poured *it* out, and they counted the money that was brought to the House of the Lord.)

11 And they gave it by number and measure in(to) the hand of them, that were sovereigns to the masons of the house of the Lord, the which gave it in carpenters, and in these masons, that wrought in the house of the Lord, and made the coverings, (And then they gave it in number and measure into the hands of those, who were the foremen of the masons for the House of the Lord, who then gave it to the carpenters, and the masons, who worked at the House of the Lord, and made the repairs,)

12 and in these men that hewed stones; and that they should buy trees and stones, that were hewn down; so that the reparation of the house of the Lord was [ful]filled in all things, that needed cost to make strong the house. (and to the men who cut stones, so that they could buy timber, and hewn stone; and so the repairs of the House of the Lord were made, and also all the other expenses paid for.)

13 Nevertheless waterpots of the temple of the Lord were not made of the same money, and fleshhooks, and censers, and trumpets; (and) each vessel of gold and of silver *were not made* of the money, that was brought into the temple of the Lord. (But the waterpots for the Temple of the Lord, and the fleshhooks, and the censers, and the trumpets, were not paid for with this money; and also all the gold and silver vessels *were not bought* with the money, that was brought into the Temple of the Lord.)

14 For it was given to them that made the work, (so) that the temple of the Lord should be repaired.

15 And reckoning was not made to these men that took the money, that they should deal it (out) to [the] craftsmen; but they treated, *or spended*, it in faith. (And no reckoning, *or accounting*, was done with the men who took the money, how they dealt it out to the craftsmen, for they did so by faith, *or in trust*.)

16 Soothly they brought not into the temple of the Lord the money *offered* for trespass, and the money for sins, for it was the priests'.

17 Then Hazael, king of Syria, went up, and fought against Gath; and he took it, and (ad)dressed his face

(and directed his face), (so) that he should ascend into Jerusalem.

18 Wherefore Joash, king of Judah, took all the hallowed things, that Jehoshaphat had hallowed, and Jehoram¹⁷, and Ahaziah, the fathers of him, kings of Judah, and which things he had offered, and all the silver, that might be found in the treasures of the temple of the Lord, and in the palace of the king. And he sent (*these*) to Hazael, king of Syria; and he went away from Jerusalem. (And so Joash, the king of Judah, took all the dedicated things, that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his forefathers, the kings of Judah, had dedicated, and which things he had offered, and all the silver that was found in the treasures of the Temple of the Lord, and in the king's palace. And he sent *these* to Hazael, the king of Syria; and then Hazael went away from Jerusalem.)

19 Soothly the residue of the words of Joash, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

20 And the servants of Joash rose (up), and swore together betwixt themselves, and smote Joash in the house of Millo, and in the going down of Silla (at the going down to Silla).

21 For Jozachar, the son of Shimeath, and Jehozabad, the son of Shomer, his servants, smote him, and he was dead (and he died); and they buried him with his fathers in the city of David; and Amaziah, his son, reigned for him.

CHAPTER 13

1 In the three and twentieth year of Joash¹⁸, the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz, the son of Jehu, reigned upon Israel, in Samaria seventeen years. (In the twenty-third year of Joash, the son of Ahaziah, the king of Judah, Jehoahaz, the son of Jehu, began to reign upon Israel, in Samaria, and he reigned for seventeen years.)

2 And he did evil before the Lord, and he followed the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin; and he bowed not away from those *sins*.

3 And the strong vengeance of the Lord was wroth against Israel, and he betook them into the hand of Hazael, king of Syria, and in(to) the hand of Benhadad, son of Hazael, in all (their) days.

4 Forsooth Jehoahaz besought the face of the Lord, and the Lord heard him; for he saw the anguish of Israel,

¹⁷ Also known as Joram.

¹⁸ Also known as Jehoash.

for the king of Syria had all-broken them.

5 And the Lord gave a saviour to Israel, and he was delivered from the hand of the king of Syria; and the sons of Israel dwelled in their tabernacles, as yesterday and the third day ago. (And the Lord gave a saviour to Israel, and they were rescued from the hands of the king of Syria; and then the Israelites lived in their homes, like yesterday and the third day ago.)

6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, that made Israel to do sin; but they went in those sins; soothly also the [maumet] wood dwelled in Samaria (and also the idol grove/the sacred pole remained in Samaria).

7 And to Jehoahaz were not left of the people, but five hundred knights, and ten chariots, and ten thousand of footmen (And there were left of the people to Jehoahaz, but five hundred horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen); for the king of Syria had slain them, and had driven them [down] as into powder in the threshing of a cornfloor.

8 Forsooth the residue of [the] words of Jehoahaz, and all things that he did, and the strength of him, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

9 And Jehoahaz slept with his fathers, and they buried him in Samaria; and Jehoash¹⁹, his son, reigned for him.

10 In the seven and thirtieth year of Joash, king of Judah, Jehoash, the son of Jehoahaz, reigned upon Israel in Samaria sixteen years.²⁰ (In the thirty-seventh year of Joash, the king of Judah, Jehoash, the son of Jehoahaz, began to reign upon Israel in Samaria, and he reigned for sixteen years.)

11 And he did that, that is evil in the sight of the Lord (And he did what was evil in the sight of the Lord); for he bowed not away from all the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin; but he went in those sins.

12²¹ Forsooth the residue of [the] words of Jehoash, and all things that he did, but also his strength, how he fought against Amaziah, king of Judah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

13 And Jehoash slept with his fathers; forsooth

Jeroboam (II) sat upon his throne (and his son, Jeroboam II, sat on his throne). And Jehoash was buried in Samaria with the kings of Israel.

14 Forsooth Elisha was sick in a sickness, by which and he was dead (Now Elisha was sick with the sickness from which he would die); and Jehoash, king of Israel, went down to him, and wept before him, and said, My father! my father! the chariot of Israel, and the charioteer thereof!

15 And Elisha said to him, Bring thou a bow and arrows. And when he had brought to Elisha a bow and arrows,

16 he said to the king of Israel, Set thine hand on the bow. And when he had set his hand (on it), Elisha setted his hands on the hands of the king,

17 and (he) said, Open thou the east window. And when he had opened (it), Elisha said, Shoot thou an arrow; and he shot (it). And Elisha said, *This is* an arrow of [the] health of the Lord, and an arrow of health against Syria; and thou shalt smite Syria in Aphek, till thou waste it (And Elisha said, *This is* an arrow of the Lord's victory, yea, an arrow of victory over Syria; and thou shalt strike Syria in Aphek, until thou destroy it).

18 And *Elisha* said, Take away the arrows. And when he had taken (them) away, Elisha said to him, Smite thou the earth with a dart (Strike thou the earth with this arrow). And when he had smitten three times, and had stood,

19 the man of God was wroth against him, and said, If thou haddest smitten five times, either six times, either seven times, thou shouldest have smitten Syria unto the ending (of it); now forsooth thou shalt smite it three times (but now thou shalt strike it only three times).

20 Then Elisha was dead (Then Elisha died), and they buried him. And the thieves of Moab came into the land in that year.

21 Forsooth some men buried a man (And some men were burying a man), and they saw the thieves, and they cast forth the dead body into the sepulchre of Elisha; and when it had touched the bones of Elisha, the man lived again, and stood up on his feet.

22 Then Hazael (But Hazael), king of Syria, tormented Israel in all the days of Jehoahaz.

23 And the Lord had mercy on them, and turned again to them for his covenant, that he had *made* with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not destroy them, neither cast *them* away utterly, into this present time. (But the Lord had mercy on the Israelites, and returned to them, because of the covenant that he had

¹⁹ Also known as Joash.

²⁰ Joash, king of Judah, was also known as Jehoash; Jehoash, king of Israel, was also known as Joash! For a time they reigned concurrently.

²¹ Compare verses 13:12-13 with 14:15-16.

made with Abraham, Isaac, and Jacob; and he would not destroy them, nor throw *them* utterly away, even into this present time.)

24 And Hazael, king of Syria, died; and Benhadad, his son, reigned for him.

25 Forsooth Jehoash, the son of Jehoahaz, took away [the] cities from the hand of Benhadad, the son of Hazael, which he had taken by the right of battle from the hand of Jehoahaz, his father (which he had taken from the hand, *or the power*, of his father Jehoahaz, by right of battle); Jehoash smote him three times, and he yielded those cities to Israel.

CHAPTER 14

1 In the second year of Jehoash²², the son of Jehoahaz, king of Israel, Amaziah, the son of Joash²³, king of Judah, reigned (began to reign).

2 *Amaziah* was of five and twenty years, when he began to reign; and he reigned in Jerusalem nine and twenty years; the name of his mother was Jehoaddan of Jerusalem.

3 And he did rightfulness before the Lord, nevertheless not as David, his father, did; he did by all things that Joash, his father, did, (And he did what was right before the Lord, but not as his forefather David did; he did all things, that his father Joash did,)

4 no but this only, that he did not away (the) high things; for yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things. (in all but this only, that he did not do away the hill shrines; for yet the people made sacrifice, and burned incense at the hill shrines.)

5 And when he had gotten the realm, he smote his servants, that had killed the king, his father;

6 but he killed not the sons of them that had slain *the king*/that had slain *his father*, by that that is written in the book of the law of Moses, as the Lord commanded to Moses, and said, [The] Fathers shall not die for the sons, neither the sons for the fathers, but each man shall die in his own sin (but each man shall die for his own sin).

7 He smote Edom in the valley of (the) makings of salt, *he smote* ten thousand (men), and took the Stone in battle (and took Selah in battle); and he called the name thereof Joktheel²⁴, (which it is still called) unto this

present day.

8 Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, and said, Come thou, and see we us *in battle*/Come thou, and see we us (Come thou, let us have a meeting).

9 And Jehoash, king of Israel, sent again to Amaziah, king of Judah, and said *mystically*, The carduus, *or thistle, that is, a low herb, and full of thorns*, of the Lebanon sent to the cedar, that is in the Lebanon, and said, Give thy daughter (as) wife to my son; and the beasts of the forest, that be in the Lebanon, passed forth, and trode down the carduus.

10 Thou hast smitten Edom, and haddest the mastery upon *it*, and thine heart hath raised thee (up); be thou satisfied with *this* glory, and sit in thine house; why excitest thou evil, *or stirrest thou (up) evil*, so that thou fall, and Judah with thee?

11 And Amaziah assented not *to be in peace*; and Jehoash, king of Israel, went up, and he and Amaziah, king of Judah, saw themselves (*when they met in battle*) in Bethshemesh, a city of Judah. (But Amaziah assented not *to be at peace*; and so Jehoash, the king of Israel, went up, and he and Amaziah, the king of Judah, faced each other *when they met in battle*, in Bethshemesh, a city of Judah.)

12 And Judah was smitten before Israel; and they fled each man into his tabernacles.

13 Soothly Jehoash, king of Israel, took in Bethshemesh Amaziah, king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, and brought him into Jerusalem (And Jehoash, the king of Israel, captured Amaziah, the king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and brought him to Jerusalem); and he brake the wall of Jerusalem, from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, by four hundred cubits.

14 And he took all the gold and silver, and all the vessels, that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king(s) (house); and *he took* hostages, and turned again into Samaria. (And he took all the gold and silver, and all the vessels, that were found in the House of the Lord, and in the treasuries of the palace; and *he also took some* hostages, and then returned to Samaria.)

15²⁵ Soothly the residue of [the] words of Jehoash, which he did, and his strength, by which he fought against Amaziah, king of Judah, whether these be not written in

²² Also known as Joash.

²³ Also known as Jehoash(!).

²⁴ *That is, '(the) soreness of teeth', for they that were slain there gnashed with (their) teeth, for the horror and sorrow of death.*

²⁵ Compare verses 14:15-16 with 13:12-13.

2ND KINGS

the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam (II), his son, reigned for him.

17 Forsooth Amaziah, the son of Joash, king of Judah, lived five and twenty years, after that Jehoash, the son of Jehoahaz, king of Israel, was dead. (And Amaziah, the son of Joash, the king of Judah, lived for fifteen years after that Jehoash, the son of Jehoahaz, the king of Israel, died.)

18 Forsooth the residue of the words of Amaziah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

19 And swearing together, *that is, conspiracy*, in Jerusalem was made against him, and he fled into Lachish; and they sent after him into Lachish, and killed him there. (And a conspiracy was made against him in Jerusalem, and he fled to Lachish; but they went after him to Lachish, and killed him there.)

20 And they bare out him in horses (And they brought back his body on a horse), and he was buried in Jerusalem with his fathers, in the city of David.

21 Forsooth all the people of Judah took Azariah, having sixteen years; and made him king for his father Amaziah. (And all the people of Judah took Azariah, *also known as Uzziah*, who was sixteen years old; and made him king for his father Amaziah.)

22 He builded Elath, and restored it to Judah, after that the king, (*that is, Amaziah*), slept with his fathers.

23 In the fifteenth year of Amaziah, the son of Joash, king of Judah, Jeroboam (II), the son of Jehoash, king of Israel, reigned in Samaria one and forty years; (In the fifteenth year of Amaziah, the son of Joash, the king of Judah, Jeroboam II, the son of Jehoash, the king of Israel, began to reign in Samaria, and he reigned for forty-one years;)

24 and did that, that is evil before the Lord (and he did what was evil before the Lord); he went not away from all the sins of Jeroboam, [the] son of Nebat, that made Israel to do sin.

25 He restored the terms of Israel, from the entering of Hamath unto the sea of (the) wilderness, by the word of the Lord God of Israel, which he spake by his servant Jonah, the son of Amittai, (*that is,*) *by Jonah*, the prophet, that was of Gath, that is in Hephher. (He restored the borders of Israel, from the entering of Hamath unto the Sea of the Wilderness, *that is, the Dead Sea*, according to

the word of the Lord God of Israel, which he spoke by his servant Jonah, the son of Amittai, *that is, by the prophet Jonah*, who was of Gath-hepher.)

26 For the Lord saw the full bitter torment of Israel, and that they were wasted unto the closed men of prison (and that they were wasted unto the enclosed men in prison), and to the last men, and there was none that helped Israel.

27 And the Lord spake not, that he should do away [the name of] Israel from under heaven, but he saved them in the hand of Jeroboam (II), the son of Jehoash (but he saved them by the hand, *or the power*, of Jeroboam II, the son of Jehoash).

28 Forsooth the residue of the words of Jeroboam (II), and all things that he did, and the strength of him, by which he fought, and how he restored Damascus, and Hamath of Judah, in Israel (to Israel), whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

29 And Jeroboam (II) slept with his fathers, the kings of Israel; and Zachariah²⁶, his son, reigned for him.

CHAPTER 15

1 In the seven and twentieth year of Jeroboam (II), king of Israel, Azariah²⁷, the son of Amaziah, king of Judah, reigned; (In the twenty-seventh year of Jeroboam II, the king of Israel, Azariah, *also known as Uzziah*, the son of Amaziah, the king of Judah, began to reign;)

2 he was of sixteen years, when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem; the name of his mother was Jecholiah of Jerusalem.

3 And he did that, that was pleasant before the Lord (And he did what was pleasing before the Lord), by all things that Amaziah, his father, had done;

4 nevertheless he destroyed not [the] high things; (for yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things. (but he did not destroy the hill shrines; for yet the people made sacrifice, and burned incense at the hill shrines.)

5 Forsooth the Lord smote the king, and he was leprous till into the day of his death; and he dwelled in an house freely by himself (and he lived alone in a house, free of all duties). Soothly Jotham, [the] son of the king, governed the palace, and deemed the people of the

²⁶ Also spelled Zechariah.

²⁷ He is called Uzziah throughout Chapter 15 in numerous translations.

land.

6 Forsooth the residue of the words of Azariah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

7 And Azariah slept with his fathers; and they buried him with his elder men in the city of David; and Jotham, his son, reigned for him.

8 In the eight and thirtieth year of Azariah, king of Judah, Zachariah²⁸, the son of Jeroboam, reigned upon Israel in Samaria six months. (In the thirty-eighth year of Azariah, *or Uzziah*, the king of Judah, Zachariah, the son of Jeroboam, began to reign upon Israel in Samaria, and he reigned for six months.)

9 And he did that, that was evil before the Lord, as his fathers did; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin.

10 Forsooth Shallum, the son of Jabesh, conspired against him in Samaria; and *Shallum* smote him before the people, and killed *him*, and reigned for him.

11 And the residue of the words of Zachariah, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

12 This is the word of the Lord, which he spake to Jehu, and said, Thy sons till to the fourth generation shall sit on the throne of thee of Israel; and it was done so. (This was the word of the Lord, which he spoke to Jehu, and said, Thy sons unto the fourth generation shall sit on the throne of Israel; and so it was done.)

13 Shallum, the son of Jabesh, reigned in the ninth and thirty year of Azariah, king of Judah; soothly he reigned one month in Samaria. (Shallum, the son of Jabesh, began to reign in the thirty-ninth year of Azariah, *or Uzziah*, the king of Judah; and he reigned for one month in Samaria.)

14 And Menahem, the son of Gadi, went up from Tirzah, and came into Samaria; and he smote Shallum, the son of Jabesh, in Samaria, and killed him, and reigned for him (and reigned in his place).

15 Soothly the residue of the words of Shallum, and his conspiracy, by which he setted treasons, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel(?).

16 Then Menahem smote *the city* Tiphsah, and all the men that were therein, and the terms thereof from Tirzah, for they would not open *their gates* to him²⁹; and he

killed all the women thereof with child, and carved them (up).

17 In the nine and thirtieth year of Azariah, king of Judah, Menahem, the son of Gadi, reigned upon Israel ten years in Samaria. (In the thirty-ninth year of Azariah, *or Uzziah*, the king of Judah, Menahem, the son of Gadi, began to reign upon Israel, and he reigned ten years in Samaria.)

18 And he did that, that was evil before the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin.

19 In all the days of him, Pul, the king of Assyria, came into Tirzah. And Menahem gave to Pul a thousand talents of silver, that he should be to him into help, and should make steadfast his realm; (In all his days, Pul, the king of Assyria, came against the land. And Menahem gave Pul a thousand talents of silver, so that he would help him, and strengthen Menahem's hold on his kingdom;)

20 and Menahem setted tollage of silver on Israel, to all [the] mighty men and rich, that he would give to the king of Assyria; *he setted* fifty shekels of silver to one man, *that is, to each man*; and the king of Assyria turned again, and dwelled not in Tirzah. (and Menahem put a toll, *or a tax*, of silver on Israel, on all the rich and mighty men, to give to the king of Assyria; *he set* the toll at fifty shekels of silver from each man; and after receiving this payment, then the king of Assyria left, and did not stay in the land.)

21 Forsooth the residue of the words of Menahem, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

22 And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah, his son, reigned for him.

23 In the fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekahiah, the son of Menahem, reigned on Israel in Samaria two years. (In the fiftieth year of Azariah, *or Uzziah*, the king of Judah, Pekahiah, the son of Menahem, began to reign upon Israel in Samaria, and he reigned for two years.)

24 And he did that, that was evil before the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin.

25 Forsooth Pekah, the son of Remaliah, (a) duke of his host, conspired against him, and smote him in Samaria, in the tower of the king's house, *that is, (in) the palace*, besides Argob, and besides Arie; and he *smote* him with fifty men of the sons of Gileadites; and Pekah killed

²⁸ Also spelled Zechariah.

²⁹ *That is, receive him as king in the city.*

him, and reigned for him. (And Pekah, the son of Remaliah, a leader of Pekahiah's army, conspired against him, and struck him down in Samaria, in the tower of the palace, with Argob and Arieah; and he *struck down* with him fifty men of the Gileadites; and Pekah killed him, and reigned for him.)

26 Soothly the residue of the words of Pekahiah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

27 In the two and fiftieth year of Azariah, king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, reigned [upon Israel] in Samaria twenty years. (In the fifty-second year of Azariah, *or Uzziah*, the king of Judah, Pekah, the son of Remaliah, began to reign upon Israel in Samaria, and he reigned for twenty years.)

28 And he did that, that was evil before the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam, the son of Nebat, that made Israel to do sin.

29 In the days of Pekah, king of Israel, Tiglathpileser, king of Assur, came, and took Ijon, and Abel, the house of Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, and all the land of Naphtali; and translated them into (the) Assyrians. (In the days of Pekah, the king of Israel, Tiglathpileser, the king of Assyria, came, and captured Ijon, and Abelbethmaachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, and all the land of Naphtali; and carried away all the people to Assyria.)

30 Forsooth Hoshea, the son of Elah, conspired, and set treasons against Pekah, the son of Remaliah, and smote him, and killed *him*; and he reigned for him, in the twentieth year of Jotham, the son of Uzziah, (*that is, the son of Azariah*).

31 Forsooth the residue of the words of Pekah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Israel?

32 In the second year of Pekah, the son of Remaliah, king of Israel, Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, reigned; (In the second year of Pekah, the son of Remaliah, the king of Israel, Jotham, the son of Uzziah, *that is, the son of Azariah*, the king of Judah, began to reign;)

33 he was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; the name of his mother was Jerusha, the daughter of Zadok.

34 And he did that, that was pleasant before the Lord; he wrought by all things, that his father Uzziah had done; (And he did what was pleasing before the Lord; he

did all the things, that his father Uzziah, *that is, Azariah*, had done;)

35 nevertheless he did not away [the] high things; (for yet the people made sacrifice, and burnt incense in (the) high things; he builded the highest gate of the house of the Lord. (but he did not do away the hill shrines; for yet the people made sacrifice, and burned incense at the hill shrines; he built the highest gate of the House of the Lord.)

36 Forsooth the residue of [the] words of Jotham, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

37 In those days the Lord began to send into Judah Rezin, the king of Syria, and Pekah, the son of Remaliah. (In those days the Lord began to send against Judah Rezin, the king of Syria, and Pekah, the son of Remaliah.)

38 And Jotham slept with his fathers, and was buried with them in the city of David, his father; and Ahaz, his son, reigned for him.

CHAPTER 16

1 In the seventeenth year of Pekah, the son of Remaliah, Ahaz, the son of Jotham, king of Judah, reigned (began to reign).

2 Ahaz was of twenty years, when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; he did not that, that was pleasant in the sight of his Lord God, as David, his father, *did* (he did not do what was pleasing before the Lord his God, as his forefather David *did*),

3 but he went in the way of the kings of Israel. Furthermore and he hallowed his son, and bare, *or drew him*, through the fire, after the idols of heathen men, which the Lord destroyed before the sons of Israel. (but he went in the way of the kings of Israel. And furthermore, he offered his own son in the fire, as a sacrifice to the idols of the heathen, whom the Lord had destroyed before the Israelites.)

4 And he offered sacrifices, and burnt incense in (the) high places, and in (the) hills, and under each tree full of boughs. (And he offered sacrifices, and burned incense at the hill shrines, and on the hills, and under each tree full of boughs.)

5 Then Rezin, king of Syria, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, went up into Jerusalem to fight *with Ahaz*; and when they besieged Ahaz, they might not overcome him (but when they besieged Ahaz, they could not overcome him).

6 In that time Rezin, king of Syria, restored Elath to

Syria, and casted out the Jews from Elath; and Idumeans and men of Syria came into Elath, and dwelled there till into this day. (At that time Rezin, the king of Syria, restored Elath to Syria, and cast out the Jews from Elath; and the Edomites and the Syrians came into Elath, and live there unto this day.)

7 Forsooth Ahaz sent messengers to Tiglathpileser, king of Assyrians, and said, I am thy servant and thy son; go thou up (come thou up), and make me safe from the hand of the king of Syria, and from the hand of the king of Israel, that have risen (up) together against me.

8 And when Ahaz had gathered together silver and gold, that might be found in the house of the Lord, and in the treasures of the king, he sent (it as) gifts to the king of Assyrians; (And when Ahaz had gathered together the silver and gold, that could be found in the House of the Lord, and in the treasuries of the palace, he sent it as gifts to the king of Assyria;)

9 and he assented to his will. Soothly the king of Assyrians went up into Damascus, and wasted it, and translated the dwellers thereof to Kir (and carried away all of its inhabitants to Kir); soothly he killed Rezin.

10 And king Ahaz went into meeting to Tiglathpileser, king of Assyrians; and when king Ahaz had seen the altar of Damascus, he sent *into Jerusalem* to Urijah, the priest, the exemplar and [the] likeness thereof, by all the work thereof. (And King Ahaz went to meet Tiglathpileser, the king of Assyria; and when King Ahaz had seen the altar of Damascus, he sent *back to Jerusalem* an exact description and a model of it, to Urijah the priest.)

11 And (then) Urijah, the priest, builded an altar by all things that king Ahaz had commanded from Damascus; so did the priest Urijah, till king Ahaz came from Damascus (so did Urijah the priest, until King Ahaz came back from Damascus).

12 And when the king came from Damascus, he saw the altar, and worshipped (on) it;

13 and he went up, and offered burnt sacrifices, and his sacrifice; and he offered moist sacrifices, and he poured the blood of peaceable things, which he had offered, on the altar. (and he went up, and offered his burnt sacrifices, and his grain sacrifices; and he offered a wine offering, and he poured the blood of his peace offering on the altar.)

14 Forsooth he did away the brazen altar, that was before the Lord, from the face of the temple, and from (between) the place of the (new) altar, and the place of the temple of the Lord; and setted it on the side of the

(new) altar at the north/and he set *God's* altar at the north side of his altar. (And he did away the bronze altar, that was before the Lord, from the front of the Temple, and from between the place of the new altar, and the Temple of the Lord; and put it to the side of the new altar at the north/and he put *God's* altar at the north side of his altar.)

15 Also king Ahaz commanded to Urijah, the priest, and said, Offer thou upon the more altar, *that is, (up)on the new altar*, the burnt sacrifice of the morrowtide, and the sacrifice of the eventide, and the burnt sacrifice of the king, and the (grain) sacrifice of him, and the burnt sacrifice of all the people of the land, and the (grain) sacrifices of them, and the moist sacrifices of them (and their wine offerings); and thou shalt pour out upon that *new altar* all the blood of [the] burnt sacrifice, and all the blood of [the] slain sacrifice; soothly the brazen altar shall be [made] ready at my will.

16 Therefore Urijah, the priest, did by all things that king Ahaz had commanded to him.

17 Forsooth king Ahaz took (away) the painted foundations of *(the) pillars*, and the washing vessel, that was set above (them), and he put down the sea, *that is, the washing vessel for priests*, from [off] the brazen oxen (from off the bronze oxen), that sustained *it*, and he setted (it) on the pavement arrayed with stone.

18 Also he turned (around) the chamber of [the] sabbath, which he had builded in the temple, and *he turned (around)* the entering of the king (from) withoutforth into the temple of the Lord, for (to please) the king of Assyrians. (And he turned around the chamber used on the sabbath, which he had built in the Temple, and *he turned around* the entrance for the king from withoutforth into the Temple of the Lord, all to please the king of Assyria.)

19 Forsooth the residue of [the] words of Ahaz, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with them in the city of David; and Hezekiah, his son, reigned for him.

CHAPTER 17

1 In the twelfth year of Ahaz, king of Judah, Hoshea, the son of Elah, reigned in Samaria upon Israel nine years. (In the twelfth year of Ahaz, the king of Judah, Hoshea, the son of Elah, began to reign in Samaria upon Israel, and he reigned for nine years.)

2 And he did evil before the Lord, but not as the kings

of Israel, that were before him.

3 Shalmaneser, king of Assyrians, went up against Hoshea, and Hoshea was made (a) servant to him, and yielded tributes to him (and paid him taxes).

4 And when the king of Assyrians had perceived, that Hoshea enforced to rebel, and (that he) had sent messengers to So, king of Egypt, that he should not give tributes to the king of Assyrians, as he was wont (to do) by all years, *the king of Assyrians* besieged him, and sent *him* bound into prison. (And when the king of Assyria had perceived that Hoshea endeavoured to rebel, for he had sent messengers to So, the king of Egypt, *asking for help*, and thereafter paid no taxes to the king of Assyria, as he had done before by all years, *the king of Assyria* besieged him, and bound him, and put *him* in prison.)

5 And *Shalmaneser* went through[out] all the land, and he went up to Samaria, and besieged it three years.

6 Forsooth in the ninth year of Hoshea, the king of Assyrians took Samaria, and translated Israel into (the) Assyrians (and carried away all the Israelites to Assyria); and he put them in Halah, and in Habor, beside the flood [of] Gozan, (and) in the cities of (the) Medes.

7 Forsooth it was done, when the sons of Israel had sinned before their Lord God, that led them out of the land of Egypt, from (under) the hand of Pharaoh, king of Egypt, they worshipped alien gods; (For it was, that the Israelites had sinned before the Lord their God, who had led them out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh, the king of Egypt, for they worshipped foreign, *or other*, gods,)

8 and went by the custom of heathen men, which the Lord had wasted in the sight of the sons of Israel (whom the Lord had destroyed before the Israelites), and (the custom) of the kings of Israel, for they had done in like manner.

9 And the sons of Israel offended their Lord God by words not rightful, and they builded to themselves high things in all their cities, from the tower of (the) keepers unto a strengthened city. (And the Israelites offended the Lord their God with things that were not right, and they built for themselves hill shrines in all their cities, from a watchman's tower unto a fortified city.)

10 And they made to them(selves) images, and maumet woods, in each high hill, and under each tree full of boughs; (And they set up images, *or idols*, for themselves, and idol groves, *or sacred poles*, on each high hill, and under each tree full of boughs;)

11 and they burnt there incense on the altars, by the

custom of heathen men, which the Lord had translated from the face of them. And they did [the] worst words, *that is, (the) worst works*, and they wrathed the Lord; (and they burned incense on the altars there, by the custom of the heathen, whom the Lord had carried away from before them. And they did the worst works, and they stirred the Lord to great anger;)

12 and [they] worshipped [the] uncleannesses, of which the Lord commanded to them, that they should not do this word. (and they worshipped idols, which the Lord had commanded to them, that they should not do this thing.)

13 And the Lord witnessed in Israel and in Judah, by the hand of all (the) prophets, and [the] seers, and said, Turn ye again from your worst ways/your full evil ways, and keep my commandments, and [my] ceremonies, by all the law which I commanded to your fathers, and as I sent to you in the hand of my servants (the) prophets. (And the Lord witnessed against Israel and Judah, by all of his prophets, and seers, and said, Turn ye away from your worst ways/from your full evil ways, and keep my commandments, and my statutes, by all the Law which I commanded to your forefathers, and as I sent word to you by my servants the prophets.)

14 Which heard not, but made hard their noll by the noll of their fathers, that would not obey to their Lord God. (But they would not listen, but hardened, *or stiffened*, their necks, *or were stubborn*, like their forefathers, who also would not obey the Lord their God.)

15 And they casted away the lawful things of him, and the covenant that he covenanted with their fathers, and the witnessings by which he witnessed to them; and they followed vanities, *that is, idols*, and did vainly; and followed heathen men, that were about them; of which *things* the Lord commanded to them, that they should not do as also those *heathen men* did. (And they threw away his laws, and the covenant that he had covenanted with their forefathers, and the witnessings, or the testimonies, by which he had witnessed to them; and they followed vain, or worthless, idols; and followed the heathen, who were about them; of which *things* the Lord commanded to them, that they should not do as those *heathen* did.)

16 And they forsook all the commandments of their Lord God, and they made to them two molten calves, and maumet woods, and worshipped all the knighthood of (the) heaven(s) (and they made for themselves two cast

2ND KINGS

metal calves, and idol groves, *or poles*, and worshipped all the host of heaven), *that is, (the) sun, and moon, and other planets*; and they served Baal,

17 and [they] hallowed to him their sons, and their daughters, through fire, and they served to false divining, and to divining by chittering of birds; and they gave themselves to do evil before the Lord, and they wrathed him. (and they sacrificed their sons and their daughters to him, by burning them in the fire, and they served false divining, and divining by the twittering of birds; and they gave themselves to do evil before the Lord, and they stirred him to great anger.)

18 And the Lord was wroth greatly to Israel; and he took away them from his sight, and none (was) left, no but the lineage of Judah only. (And the Lord was greatly angered with Israel; and he put them away from before him, and no one was left, but only the tribe of Judah.)

19 But neither Judah himself kept the behests of the Lord his God, *but* nevertheless he erred, and went in the error of Israel, which it wrought. (Yet even the people of Judah themselves did not obey the commandments of the Lord their God, but they also erred, and went in the error of Israel, which they also did.)

20 And the Lord casted away all the seed of Israel, and tormented them, and betook them in the hand of raveners; till he had cast away them from his face, (And so the Lord threw away all the descendants of Israel, and tormented them, and delivered them into the hands of robbers, *or of plunderers*; until he had thrown them all away from before his face,)

21 from that time in which Israel was parted from the house of David, and [they] made to them a king (and they made a king for themselves), Jeroboam, the son of Nebat. For Jeroboam separated Israel from the Lord, and made them to do great sin.

22 And the sons of Israel went in all the sins of Jeroboam, which he had done (And the Israelites went in all the sins of Jeroboam, which he had done); and they departed not from those *sins*,

23 till the Lord did away Israel from his face, as he spake in the hand of all his servants (the) prophets; and Israel was translated/was brought over from his land into Assyrians till into this day (and the Israelites were carried away/were brought over from their own land into Assyria, *and they be there* unto this day).

24 Forsooth the king of Assyrians brought people from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and set them in the cities

of Samaria for the sons of Israel (and put them in the cities of Samaria in place of the Israelites); and these had in possession Samaria, and they dwelled in the cities thereof.

25 And when they began to dwell there, they dreaded not the Lord; and the Lord sent to them lions, the which killed them. (And when they began to live there, they did not fear the Lord/they did not revere the Lord; and the Lord sent lions among them, which killed some of them.)

26 And it was told to the king of Assyrians, and was said, The folks which thou hast translated, and madest to dwell in the cities of Samaria, know not the lawful things of [the] God of the land; and the Lord hath sent lions into them, and lo! those slay them; for they know not the custom of [the] God of the land. (And it was told to the king of Assyria, and it was said, The peoples whom thou hast transferred, and madest to live in the cities of Samaria, know not the laws of the God of the land; and so the Lord hath sent lions among them, and lo! they have killed some of the people; for they know not the customs of the God of the land.)

27 Soothly the king of Assyrians commanded, and said, Led ye thither one of the priests, which ye brought (as) prisoners from thence, that he go, and dwell with them, and teach them the lawful things of (the) God of the land (and teach them the laws of the God of the land).

28 Therefore when one of these priests had come, that were led (away as) prisoners from Samaria, he dwelled in Bethel, and taught them, how they should worship the Lord. (And so when one of those priests, who were led away as prisoners from Samaria, had come, he lived in Bethel, and taught them how they should worship the Lord.)

29 And each folk made his god, and they setted those gods in the high temples, which the men of Samaria had made, folk and folk in their cities, in which they dwelled. (But each people made their own god, and they put those gods in the high temples, which the men of Samaria had made, yea, each people in their city, in which they lived.)

30 For men of Babylon made Succothbenoth; and men of Cuth made Nergal; and men of Hamath made Ashima;

31 and (the) Avites made Nibhaz and Tartak; soothly they that were of Sepharvaim burnt their sons in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

32 And nevertheless they (still) worshipped the Lord; forsooth of the last men, *that is, of vile persons, that were*

not of (the) priests' kin, by the law of Moses, they made priests of the high things, and setted them in (the) high temples. (And though they still worshipped the Lord, they made the lowest men, that is, the most vile persons, who were not of the priests' kin, after the law of Moses, to be the priests of the hill shrines, and put them in the temples there.)

33 And when they worshipped God, they served also their gods, by the custom of heathen men, from which they were translated to Samaria; (And while they worshipped God, they also served their own gods, after the custom of the heathen, from where they had been brought back to Samaria;)

34 till to this present day they follow the eld custom; they dreaded not the Lord, neither they keep his ceremonies, and dooms (and judgements), and law, and commandment, which the Lord commanded to the sons of Jacob, whom he named Israel;

35 and the Lord [had] smote a covenant with them, and [had] commanded to them, and said, Do not ye dread alien gods, and honour ye not outwardly them, neither worship ye inwardly them, and make ye not sacrifice to them; (and the Lord had made a covenant with them, and had commanded to them, and said, Do not ye fear foreign, *or other*, gods/Do not ye revere foreign, *or other*, gods, nor outwardly honour ye them, nor inwardly worship ye them, and make ye not sacrifice to them;)

36 but your Lord God, that led you out of the land of Egypt in great strength, and in an arm stretched out, dread ye him, and worship ye him, and make ye sacrifice to him. (but the Lord your God, who led you out of the land of Egypt with great strength, and with an out-stretched arm, fear ye him/revere ye him, and worship ye him, and make ye sacrifice to him.)

37 Also keep ye the ceremonies, and [the] dooms, and the law, and the commandment, which he wrote to you, that ye do *it* in all days; and dread ye not alien gods. (And obey ye the statutes, and the judgements, and the laws, and the commandments, which he wrote for you, and that ye do *them* in all days; and fear ye not foreign, *or other*, gods/and revere ye not foreign, *or other*, gods.)

38 And do not ye forget the covenant, which he/the Lord smote with you, neither worship ye alien gods (nor worship ye foreign, *or other*, gods);

39 but dread ye your Lord God, and he shall deliver you from the hand of all your enemies. (but fear ye/but revere ye the Lord your God, and he shall rescue you from all of your enemies.)

40 Forsooth they heard not, but did by their former custom.

41 Therefore soothly these heathen men dreaded God; but nevertheless they served also their idols, for both their sons and the sons of their sons do so, till into this present day, as their fathers did. (And so these heathen feared God/revered God; but nevertheless they also served their idols, for both their sons and the sons of their sons do so, as their forefathers did, unto this present day.)

CHAPTER 18

1 In the third year of Hoshea, the son of Elah, king of Israel, reigned Hezekiah, son of Ahaz, king of Judah. (In the third year of Hoshea, the son of Elah, the king of Israel, Hezekiah, the son of Ahaz, the king of Judah, began to reign.)

2 He was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned in Jerusalem nine and twenty years; the name of his mother was Abi, the daughter of Zachariah³⁰.

3 And he did that, that was good before the Lord, by all things that David, his father, had done.

4 And he destroyed [the] high places, and all-brake [the] images, and cut down [the maumet] woods, and he brake the brazen serpent, whom Moses had made; for unto that time the sons of Israel burnt incense to it; and he called the name of it Nehushtan. (And he destroyed the hill shrines, and broke up all the images, *or all the idols*, and cut down the idol groves, *or the sacred poles*, and broke apart the bronze serpent that Moses had made; for unto that time the sons of Israel had burned incense to it; and they called it Nehushtan.)

5 And he hoped in the Lord God of Israel; therefore after him none was like him of all the kings of Judah, but neither also in the *kings* that were before him. (And he hoped in the Lord God of Israel; and after him there was no one like him out of all the kings of Judah, but also not any of the *kings* who were before him *were like him*.)

6 And he cleaved to the Lord, and went not away from his steps, and he did the commandments of the Lord, which the Lord commanded to Moses;

7 wherefore and the Lord was with him, and he governed wisely himself in all things, to which he went forth. Also he rebelled against the king of Assyrians, and therefore he served not to him; (wherefore the Lord was with him, and he wisely governed himself in all the

³⁰ Also spelled Zechariah.

things, to which he went forth. And he rebelled against the king of Assyria, and he served him not;)

8 and he smote [the] Philistines till to Gaza, and all the terms of them, from the tower of the keepers unto a city made strong.

9 In the fourth year of king Hezekiah, that was the seventh year of Hoshea, the son of Elah, king of Israel, Shalmaneser, king of Assyrians, went up to Samaria, and fought against it,

10 and took *it*. For after three years, in the sixth year of Hezekiah, that is, in the ninth year of Hoshea, king of Israel, Samaria was taken;

11 and the king of Assyrians translated Israel into (the) Assyrians, and he set them in Halah, and in Habor, (by the) rivers of Gozan, (and) in the cities of (the) Medes; (and the king of Assyria carried away the Israelites to Assyria, and he put them in Halah, and on the banks of the Habor River, *that is*, the river in Gozan, and in the cities of the Medes;)

12 for they heard not the voice of their Lord God, but they brake his covenant (because they did not listen to, *or obey*, the voice of the Lord their God, but they broke his covenant); they heard not, neither did all things, which Moses, the servant of the Lord, [had] commanded.

13 In the fourteenth year of king Hezekiah, Sennacherib, king of Assyrians, went up to all the strengthened cities of Judah, and took them.

14 Then Hezekiah, king of Judah, sent messengers to the king of Assyrians into Lachish, and said, I have sinned (I have done wrong); go away from me, and I shall bear all things, that thou shalt put to me. Therefore the king of Assyrians putted on Hezekiah, king of Judah, (a fine of) three hundred talents of silver, and thirty talents of gold.

15 And Hezekiah gave all the silver, that was found in the house of the Lord, and in the king's treasures, *to the king of Assyrians*. (And Hezekiah gave all the silver, that was found in the House of the Lord, and in the treasures of the palace, *to the king of Assyria*.)

16 In that time Hezekiah (also) brake (up) the gates of the temple of the Lord, and the plates of gold, which he had fastened (to them), and he gave those to the king of Assyrians. (And at that time Hezekiah also broke apart the gates of the Temple of the Lord; and he gave the gold plates, which he had fastened to the gates, to the king of Assyria.)

17 Forsooth the king of Assyrians sent Tartan (and Rabsaris) and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah,

with strong hand to Jerusalem; and when they had gone up, they came to Jerusalem, and stood beside the water conduit of the higher cistern, which is in the way of the fuller, *or of (the) tucker*. (And the king of Assyria sent Tartan, and Rabsaris, and Rabshakeh, from Lachish to King Hezekiah, with a strong army against Jerusalem; and when they had gone up, they came to Jerusalem, and stood beside the water conduit of the higher cistern, which is on the way to the fullers, *or to the tuckers*.)

18 And they called (for) the king; soothly Eliakim, the son of Hilkiah, the sovereign of the house, and Shebna, the scribe, and Joah, (the) chancellor, the son of Asaph, went out to them.

19 And Rabshakeh said to them, Speak ye to Hezekiah, (and say,) The great king, the king of Assyrians, saith these things, What is this trust, in which thou endeavourest *thee*?

20 In hap thou hast taken counsel, that thou wouldest make thee ready to battle. In whom trustest thou, that thou be (so) (fool-)hardy to rebel *against Sennacherib*?

21 Whether thou hopest in a staff of (a) reed and broken, (that is, upon) Egypt (Hapest thou in the staff of a broken reed, that is, upon Egypt), on which, if a man leaneth, it shall be broken, and shall enter into his hand, and shall pierce it. So is Pharaoh, king of Egypt, to all men that trust in him.

22 That if thou sayest to me, We have trust in the Lord our God; whether this is not he, whose high things and altars Hezekiah took away, and commanded to Judah and to Jerusalem, *saying*, Ye shall worship before this altar in Jerusalem? (But if thou sayest to me, We have trust in the Lord our God; is this not he, whose hill shrines and altars Hezekiah took away, and commanded to Judah and Jerusalem, *saying*, Ye shall worship only before this altar in Jerusalem?)

23 Now therefore, give ye pledges to my lord, the king of Assyrians, and I shall give to you two thousand of horses, and see ye, whether ye be able to have riders of them? (And so now, give ye pledges to my lord, the king of Assyria, and I shall give you two thousand horses, and see ye, if ye be able to have enough riders for them.)

24 And how may ye withstand before one prince of the least servants of my lord? Whether thou hast trust in Egypt, for chariots and knights *thereof*?

25 Whether I ascended without God's will to this place, that I should destroy it? The Lord said to me, Ascend thou to this land, and destroy thou it. (Did I come up to destroy this place outside of God's will? No! The

Lord said to me, Go thou up to this land, and destroy it!)

26 Forsooth Eliakim, the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, said to Rabshakeh, We pray thee, that thou speak by the language of Syria to us, thy servants; for we understand this language; and that thou speak not to us by the language of Jews, while the people heareth, which is on the wall. (And Eliakim, the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, said to Rabshakeh, We pray thee, that thou speak to us, thy servants, in the Syrian language; for we understand that language; and that thou do not speak to us by the language of the Jews, while the people, who be on the wall, might hear.)

27 And Rabshakeh answered, and said, Whether my lord sent me to thy lord and to thee, that I should speak these words, and not rather to the men that sit on the wall, that they eat their turds, and drink their piss with you? (And Rabshakeh answered, and said, Did my lord send me to thy lord and to thee, to speak these words, and not rather to those who sit on the wall, and who shall eat their own turds, and drink their own piss, as you shall?)

28 Therefore Rabshakeh stood, and cried with [a] great voice by (the) language of (the) Jews, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyrians. (And so Rabshakeh stood, and cried with a great voice in the language of the Jews, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.)

29 The king saith these things, Hezekiah deceive not you (Do not let Hezekiah deceive you), for he may not deliver you from mine hand;

30 neither give he trust to you on the Lord (nor let him make you to trust in the Lord), and say, The Lord delivering shall deliver us, and this city shall not be betaken in(to) the hand of the king of Assyrians;

31 do not ye hear Hezekiah. For the king of Assyrians saith these things, Do ye with me that, that is profitable to you, and go ye out to me; and each man shall eat of his vinery, and of his fig tree, and ye shall drink waters of your cisterns, (do not ye listen to Hezekiah. For the king of Assyria saith these things, Do ye what is profitable for yourselves with me, and come ye out to me; and then each person shall eat from his own vineyard, and from his own fig tree, and ye shall drink water out of your own wells,)

32 till I come, and translate you, or bear you over, into a land which is like your land, into a fruitful land, and plenteous of wine, a land of bread, and of vineries, a land of olive trees, and of oil, and of honey; and ye shall

live, and ye shall not die. Do not ye hear Hezekiah, that deceiveth you, and saith, The Lord shall deliver you. (until I come, and take you away, to a land which is like your land, to a fruitful land, with plenteous wine, a land of bread, and vineyards, a land of olive trees, and of oil, and of honey; and ye shall live, and ye shall not die. Do not ye listen to Hezekiah, who deceiveth you, and saith, The Lord shall rescue you.)

33 Whether the gods of heathen men delivered their land from the hand of the king of Assyrians? (Have the gods of the heathen delivered their land from the power of the king of Assyria?)

34 Where is [the] god of Hamath, and of Arpad? Where is [the] god of Sepharvaim, of Hena, and of Ivah? Whether they delivered Samaria from mine hand?

35 For who be they in all [the] gods of (the) lands, that (have) delivered their country from mine hand, that the Lord may deliver Jerusalem from mine hand? (so how can even the Lord rescue Jerusalem out of my hands?)

36 Therefore the people was still (But the people were silent), and answered not anything to him; for they had taken commandment of the king, that they should not answer to him.

37 And Eliakim, the son of Hilkiah, the sovereign of the house, and Shebna, the scribe, and Joah, the chancellor, the son of Asaph, came with rent clothes to Hezekiah (came with torn clothes to Hezekiah); and told to him the words of Rabshakeh.

CHAPTER 19

1 And when king Hezekiah had heard these things, he rent his clothes, and was covered with a sackcloth; and he entered into the house of the Lord. (And when King Hezekiah had heard these things, he tore his clothes, and was covered with a sackcloth; and he went to the House of the Lord.)

2 And he sent Eliakim, [the] sovereign of the house, and Shebna, the scribe, and [the] eld men of the priests, covered with sackcloths, to Isaiah, the prophet, the son of Amoz.

3 The which said to him, Hezekiah saith these things, This day is a day of tribulation, and of blaming, and of blasphemy; (for the) sons came unto the birth, and the mother travailing hath not strength *thereto* (for we be like a woman come to the childbirth, but who hath no strength to bring forth *her child*).

4 If peradventure thy Lord God hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyrians, his lord hath

2ND KINGS

sent, that he should despise the Lord living, and reprove by words, which thy Lord God (hath) heard; and (so) make thou prayer for these remnants *of the people*, that be found. (Perhaps the Lord thy God hath heard all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria, his lord, hath sent, his insulting words towards the living Lord; and he shall rebuke him for those words, that he, the Lord thy God, hath heard; so pray thou for these remnants *of the people*, who be found here.)

5 Therefore the servants of king Hezekiah came to Isaiah; (And so the servants of King Hezekiah came to Isaiah;)

6 and Isaiah said to them, Say ye these things to your lord, The Lord saith these things, Do not thou dread of the face, *or (the) showing*, of the words, that thou heardest (Do not thou fear the words which thou hast heard), by which the servants of the king of Assyrians blasphemed me.

7 Lo! I shall send to him a spirit, and he shall hear a messenger, and he shall turn again into his land; and I shall cast him down by sword in his own land. (Lo! I shall send a spirit to him, and he shall hear a message, and he shall return to his own land; and then I shall throw him down by the sword in his own land.)

8 Therefore Rabshakeh turned again (And so Rabshakeh returned), and found the king of Assyrians fighting against Libnah; for he had heard, that *the king* had gone away from Lachish.

9 And when he had heard of Tirhakah, king of Ethiopia, men saying, Lo! he went out, that he fight against thee; that he should go against that *king*, he sent messengers to Hezekiah, and said, (And when he had heard men saying of Tirhakah, the king of Ethiopia, Lo! he went out, so that he could fight against thee; then before he went out against Tirhakah, he sent messengers to Hezekiah, and said,)

10 Say ye these things to Hezekiah, king of Judah, Thy Lord God, in whom thou hast trust, deceive not thee (deceive thee not), neither say thou, Jerusalem shall not be betaken into the hands of the king of Assyrians;

11 for thou thyself hast heard what things the kings of Assyrians have done in all lands, how they have wasted them; whether therefore thou alone mayest be delivered? (and so can thou alone escape?)

12 Whether the gods of heathen men delivered all (the) men which my fathers destroyed, that is, Gozan, and Haran, and Rezeph, and the sons of Eden, that were in Thelasar? (who were in Thelasar?)

13 Where is the king of Hamath, and the king of Arpad? and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and of Ivah?

14 Therefore when Hezekiah had taken the letters from the hand of the messengers, and had read them, he went up into the house of the Lord, and spreaded abroad those *letters* before the Lord;

15 and prayed in his sight, and said, Lord God of Israel, that sittest upon cherubim, thou art (the) God alone of all kings of [the] earth; thou madest heaven and earth. (and prayed before him, and said, Lord God of Israel, who sittest above the cherubim, thou alone art the God of all the kingdoms of the earth; thou madest heaven and earth.)

16 Bow [down] thine ear, (Lord,) and hear; open thine eyes, Lord, and see; and hear all the words of Sennacherib, the which (he) hath sent to us, that he would despise the living God (yea, his insulting words toward the living God).

17 Truly, Lord, the kings of Assyrians have destroyed heathen men, and the lands of all men,

18 and they have sent the gods of them into (the) fire; for they were not gods, but [the] works of men's hands, of wood and of stone; and they destroyed them.

19 Now therefore, our Lord God, make us safe from the hand of them, that all the realms of [the] earth (may) know that thou art the Lord God alone. (And so now, Lord our God, make us safe from them, so that all the kingdoms of the earth can know that thou alone art the Lord God.)

20 Forsooth Isaiah, the son of Amoz, sent to Hezekiah, and said, The Lord God of Israel saith these things, I have heard those things, which thou prayedest (to) me on Sennacherib, king of Assyrians.

21 This is the word, that the Lord hath spoken of him, Thou virgin the daughter of Zion, the king *of Assyria* hath despised thee, and scorned thee; thou daughter of Jerusalem, he moved his head after thy back. (This is the word that the Lord hath spoken about him, saying, The virgin daughter of Zion hath despised thee, and scorned thee; the daughter of Jerusalem hath moved her head behind thy back.)

22 *O! Sennacherib*, whom hast thou despised, and whom hast thou blasphemed? Against whom hast thou raised thy voice, and hast raised (up) thine eyes on high? Against the Holy (One) of Israel.

23 By the hand of thy servants thou hast despised the Lord, and saidest, In the multitude of my chariots I went up into the high things of (the) hills, in the highness of

Lebanon, and [I] cutted down the high cedars thereof, and the chosen box trees thereof; and I entered unto the terms, *or uttermost coasts*, thereof, and I cutted down the forest of Carmel thereof; (By the words of thy servants thou hast despised the Lord, and saidest, With the multitude of my chariots I went up into the high places of the hills, into the heights of Lebanon, and I cut down its tall cedars, and its chosen pine trees; and I entered unto its uttermost coasts, and I cut down the farthest forest there;)

24 and I drank alien waters, and I made dry with the steps of my feet all [the] waters enclosed. (and I drank foreign waters, and with the steps of my feet I made dry all the rivers and streams.)

25 Whether thou heardest not, what I made at the beginning? From eld days I made it, and now I have brought *it* forth; and strengthened cities of fighters shall be into (the) falling of hills (and thou shalt bring down fortified cities into heaps of rubble).

26 And they that sit meek in hand in those *cities*, trembled together, and be shamed; they be made as the hay of the field, and as green herb of roofs, which dried, *or withered*, before that it came to ripeness. (And they who sit in those *cities*, be made meek, *or weak*, and shake and tremble, and be ashamed; they be made like the hay of the field, and like the green herb of the roofs, which dried, *or withered*, before that it became ripe.)

27 And I knew thy dwelling [place], and thy going out, and thine entering/and thy going in, and thy way, and thy strong vengeance against me. (And I know thy dwelling place, and thy going out, and thy coming in, and thy way, and thy strong vengeance against me.)

28 Thou were wroth against me, and thy pride went up into mine ears; therefore I shall put a ring in thy nostrils, and a barnacle in thy lips (and a bit between thy lips), and I shall lead thee again into the way by which thou camest.

29 Forsooth Hezekiah, this shall be a sign to thee; eat thou in this year that, that thou findest; forsooth in the second year, those things that grow by their own will; soothly in the third year, sow ye, and reap ye, and plant ye vineries, and eat the fruits of those.

30 And whatever thing shall be residue, *or left over*, of the house of Judah, it shall send (a) root downward, and shall make fruit upward.

31 For the relics, *or folk left*, shall go out of Jerusalem, and those who shall be saved, *shall go out* of the hill of Zion (For those who be left shall go out from Jerusalem,

and those who shall be saved, *shall go forth* from Mount Zion); the fervent love of the Lord of hosts shall do this.

32 Wherefore the Lord saith these things of the king of Assyrians, He shall not enter into this city (*of*) *Jerusalem*, neither he shall send an arrow into it, neither shield of *him* shall occupy it, neither strong hold, *either besieging*, shall compass it.

33 He shall turn again by the way by which he came, and he shall not enter into this city, saith the Lord;

34 and I shall defend this city, and I shall save it for myself, and for David, my servant. (and I shall defend this city, and I shall save it for my sake, and for the sake of my servant David.)

35 Therefore it was done, in that night the angel of the Lord came, and smote in the castles of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand (And so it was done that night, that the angel of the Lord came, and killed a hundred and eighty-five thousand men in the tents, *or the camp*, of the Assyrians). And when *Sennacherib* had risen early, he saw all the bodies of [the] dead men;

36 and he departed, and went away. And *Sennacherib*, king of Assyrians, turned again, and dwelled in Nineveh (And *Sennacherib*, the king of Assyria, returned home, and lived in Nineveh).

37 And when he worshipped in the temple (*of*) *Nisroch* his god, *Adrammelech* and *Sharezer*, his sons, killed him with (the) sword; and (then) they fled into the land of Armenia; and *Esarhaddon*, his son, reigned for him.

CHAPTER 20

1 In those days Hezekiah was sick unto the death; and *Isaiah*, the prophet, the son of *Amoz*, came to him, and said to him, The Lord God saith these things, Command to thine house, *that is, make thy (last will and) testament*/Dispose to thine house (Put thy house in order), for thou shalt die, and thou shalt not live.

2 And Hezekiah turned his face to the wall, and worshipped the Lord, and said,

3 I beseech, Lord, have mind, how I have gone before thee in truth, and in a perfect heart, and I did that, that was pleasant before thee. Then Hezekiah wept with a great weeping. (I beseech thee, Lord, remember, how I have gone before thee in truth, and with a perfect heart, and I did what was pleasing before thee. Then Hezekiah wept with a great weeping.)

4 And before that *Isaiah* went out half the part of the court(yard), the word of the Lord was made to *Isaiah*, and said,

2ND KINGS

5 Turn thou again, and say to Hezekiah, the duke of my people (Return thou, and say to Hezekiah, the leader, *or the ruler*, of my people), The Lord, (the) God of David, thy father, saith these things, I have heard thy prayer, and I saw thy tears, and lo! I have healed thee. In the third day thou shalt go up into the temple of the Lord,

6 and I shall add fifteen years to thy days; but also I shall deliver thee and this city from the hand of the king of Assyrians, and I shall defend this city for me, and for David, my servant (and I shall defend this city for my sake, and for the sake of my servant David).

7 And Isaiah said, Bring ye to me a gobbet of figs. And when they had brought it, and had put (it) on his botch/and had put it on the botch of Hezekiah, he was healed.

8 And Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign, that the Lord shall heal me, and *also* that in the third day I shall go up into the temple of the Lord?

9 To whom Isaiah said, This shall be a sign of the Lord, that the Lord shall do the word which he spake; wilt thou, that the shadow (*of the sun*) go further by ten lines, either turn again by so many degrees? (To whom Isaiah said, This shall be the sign from the Lord, that the Lord shall do the thing which he spoke; wilt thou, that the *sun's* shadow go forward by ten degrees, or turn back by as many degrees?)

10 And Hezekiah said, It is light, *or easy*, that the shadow increase by ten lines, neither I will that this be done, but that it turn again backward by ten degrees. (And Hezekiah said, It is easy for the shadow to increase by ten degrees, so I do not desire that this be done, but rather, that it go backward by ten degrees.)

11 Then Isaiah, the prophet, called inwardly (upon) the Lord, and brought again backward by ten degrees the shadow by *the same* lines, by which it had gone down then in the horologe of Ahaz. (Then the prophet Isaiah inwardly called to the Lord, and brought the shadow backward by ten degrees, by the same lines by which it had gone forward on Ahaz's sundial.)

12 In that time, Berodach-baladan, the son of Baladan, the king of Babylon, sent letters and gifts to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick, and had recovered. (Now at that time, Berodach-baladan, the son of Baladan, the king of Babylon, sent letters and gifts to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.)

13 And Hezekiah was glad in the coming of them (And Hezekiah welcomed the messengers), and he showed to them the house of spiceries, and (the) gold, and silver,

and diverse pigments, (and) also (the) ointments, and the house of his vessels, and all (the) things that he might have in his treasures; there was not any word, *or thing*, in his house, and in all his power, that Hezekiah showed not to them.

14 Soothly Isaiah, the prophet, came to king Hezekiah, and said to him, What said these men, either from whence came they to thee? (And the prophet Isaiah came to King Hezekiah, and said to him, What did these men say to thee, and from where did they come?) To whom Hezekiah said, They came to me from a far land, from Babylon.

15 And he answered, What have they seen in thine house? Hezekiah said, They have seen all things, whatever things be in mine house; nothing is in my treasures, which I showed not to them. (And Isaiah asked, What have they seen in thy house? And Hezekiah said, They have seen everything that is in my house; there is nothing among my treasures, which I have not shown them.)

16 Therefore Isaiah said to Hezekiah, Hear thou the word of the Lord.

17 Lo! days (shall) come, and all things that be in thine house, and which things thy fathers made till into this day, shall be taken away into Babylon; not anything shall (still) dwell, saith the Lord (nothing shall be left, saith the Lord).

18 But also of thy sons, that shall go out of thee, which thou shalt beget, shall be taken [away], and they shall be geldings in the palace of the king of Babylon (and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon).

19 And Hezekiah said to Isaiah, The word of the Lord, which he spake, is good; only peace and truth be in my days. (And Hezekiah said to Isaiah, The word of the Lord, which thou spoke, is good; let there be only peace and truth in my days.)

20 Forsooth the residue of [the] words of Hezekiah, and all his strength, and how he made a cistern, and a water conduit, and brought water into the city, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

21 And Hezekiah slept with his fathers, and Manasseh, his son, reigned for him.

CHAPTER 21

1 Manasseh was of twelve years, when he began to reign, and he reigned five and fifty years in Jerusalem; the name of his mother was Hephzibah.

2 And he did evil in the sight of the Lord, after the evils of heathen men, the which men the Lord did away from the face of the sons of Israel.

3 And he was turned, and builded [up] (again) the high things, which Hezekiah, his father (had) destroyed; and he raised up altars of Baal, and he made maumet woods, as Ahab, king of Israel, had done; and he worshipped withoutforth all the knighthood of (the) heaven(s), and worshipped it *in heart*. (And he rebuilt the hill shrines, which his father Hezekiah had destroyed; and he raised up altars for Baal, and he made idol groves, *or a sacred pole*, like Ahab, the king of Israel, had done; and he worshipped withoutforth all the host of heaven, and also worshipped them *with his heart*.)

4 And he builded altars in the house of the Lord, of which the Lord said, I shall set my name in Jerusalem. (And he built altars in the House of the Lord, of which the Lord had said, I shall set my name in Jerusalem *there*.)

5 And he builded altars to all the knighthood of (the) heaven(s) in the two large places of the temple of the Lord; (And he built altars for all the host of heaven in the two large courtyards of the Temple of the Lord;)

6 and he led over his son through the fire; and he used false divinings in altars, on which sacrifice was made to fiends, and he kept false divinings by chattering of birds; and he made men to have evil spirits speaking in the womb, and he multiplied false diviners in entrails of beasts sacrificed to fiends, that he should do evil before the Lord, and stir him to ire. (and he burned, *or sacrificed*, his own son in the fire; and he practiced false divinings at altars on which sacrifice was made to fiends, and he did false divinings by the twittering of birds; and he made men to have evil spirits speaking in their wombs, and he increased *the number of* false diviners of the entrails of beasts sacrificed to fiends, and he did evil before the Lord, and stirred him to anger.)

7 And he set an idol of wood, that he had made, in the temple of the Lord, of which *temple* the Lord spake to David, and to Solomon, his son, *saying*, I shall set my name without end in this temple, and in Jerusalem, which I chose (out) of all the lineages of Israel. (And he set up a wooden idol, that he had made, in the Temple of the Lord, of which *Temple* the Lord spoke to David, and to his son Solomon, *saying*, I shall set my name without end in this Temple, and in Jerusalem, which I chose out of all the tribes of Israel.)

8 And I shall no more make the foot of Israel to be moved from the land which I gave to the fathers of them;

so nevertheless if they keep in work all things that I have commanded to them, and all the law that Moses, my servant, commanded to them.

9 Soothly they heard not, but were deceived of Manasseh, that they did evil over heathen men, which the Lord all-brake from the face of the sons of Israel. (But they would not listen, and were deceived by Manasseh, and they did more evil than the heathen, whom the Lord had destroyed before the Israelites.)

10 And the Lord spake in the hand of his servants (the prophets, and said, (And the Lord spoke by his servants the prophets, and said,)

11 For Manasseh, king of Judah, did these worst abominations over all things which (the) Amorites did before him, and made also the people of Judah to do sin in his uncleannesses (and also made the people of Judah to do sin with his idols);

12 therefore the Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall bring in evils upon Jerusalem and Judah, that whoever heareth (of it), both his ears [shall] tingle, *or ring*;

13 and I shall hold forth upon Jerusalem the cord of Samaria, and the burden of the house of Ahab, and I shall do away Jerusalem, as tables be wont to be done away; and I shall do (it) away and overturn *it*, and I shall lead full oft a pointel upon the face thereof. (and I shall hold forth upon Jerusalem the cord of Samaria, and the plummet, *or the plumb-line*, of the house of Ahab; and I shall wipe Jerusalem clean like dishes be wont to be wiped clean, and turned upside-down; and I shall do it away and overturn *it*, and I shall scratch a stylus over its face.)

14 Forsooth I shall leave [the] remnants of mine heritage, and I shall betake them into the hand of enemies thereof; and they shall be in destroying, and in raven to all their adversaries; (And I shall abandon the remnants of my inheritance, and I shall deliver them into the hands of their enemies; and they shall be destroyed, and become spoils for all their adversaries;)

15 for they did evil before me, and they continued in stirring me to ire, from the day in which their fathers went out of the land of Egypt, unto this day.

16 Furthermore also Manasseh shedded full much innocent blood, till he filled Jerusalem unto the mouth, without his sins by which he made Judah to do sin, to do evil before the Lord. (And furthermore Manasseh shed a great deal of innocent blood, until he had filled Jerusalem up to the mouth, and this is besides his sins by which he made Judah to do sin, yea, to do evil before the

Lord.)

17 Forsooth the residue of the words of Manasseh, and all things that he did, and his sin that he sinned, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his house, in the garden of Uzza; and Amon, his son, reigned for him.

19 Amon was of two and twenty years, when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem; the name of his mother was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

20 And he did evil in the sight of the Lord, as Manasseh, his father, had done.

21 And he went in all the way, by which his father had gone, and he served to [the] uncleannesses, *that is, (the) idols*, to which his father had served, and he worshipped those;

22 and he forsook the Lord God of his fathers, and he went not in the way of the Lord.

23 And his servants setted treasons to him, and killed the king in his house. (And his servants set treason against him, and killed the king in his own house.)

24 Soothly the people of the Lord smote all the men, that had conspired against king Amon, and they ordained to them a king, Josiah, his son, for him. (And the people of the Lord struck down all those who had conspired against King Amon, and they ordained for themselves Josiah, Amon's son, to be king in his place.)

25 Forsooth the residue of [the] words of Amon, (and all the things) which he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

26 And he slept with his fathers, and they buried him in the sepulchre in the garden of Uzza; and Josiah, his son, reigned for him.

CHAPTER 22

1 Josiah was of eight years, when he began to reign, and he reigned one and thirty years in Jerusalem; the name of his mother was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

2 And he did that, that was pleasant before the Lord, and he went by all the ways of David, his father; he bowed not, neither to the right side, nor of the left side. (And he did what was pleasing before the Lord, and he went in all the ways of his forefather David; he turned not, neither to the right, nor to the left.)

3 Forsooth in the eighteenth year of king Josiah, the king sent Shaphan, the son of Azaliah, the son of Meshullam, [the] scribe, *either doctor*, of the temple of the Lord (to the Temple of the Lord), and said to him,

4 Go thou to Hilkiah, the great priest, (and command that the money, which is borne into the temple of the Lord, be molten together, which *money* the porters of the temple have gathered of the people; (Go thou to the High Priest Hilkiah, and command that the money, which is brought into the Temple of the Lord, be melted down, which *money* the guards, *or the door-keepers*, of the Temple have gathered from the people;)

5 and that it be given to craftsmen by the sovereigns of the house of the Lord; which also parted that money to them that work in the temple of the Lord, to repair the roofs of the temple of the Lord, (and that it be given to the craftsmen by the foremen of the House of the Lord; and they deal out that money to those who work in the Temple of the Lord, to make the needed repairs to the Temple of the Lord,)

6 that is, to carpenters, and to masons, and to them that make [together] broken things (and to those who put together broken things), and (also) that timber and stones of quarriers be bought, to repair the temple of the Lord;

7 nevertheless the silver, which they take/that the workmen take, be not reckoned to them, but have they it in (their own) power, and in faith (but trust them to have it under their own power, *or control*).

8 And Hilkiah, the bishop, said to Shaphan, the scribe, I have found the book of the law in the house of the Lord. And Hilkiah gave the book to Shaphan, the scribe, which also read it. (And the High Priest Hilkiah said to Shaphan, the writer, I have found The Book of the Law in the House of the Lord. And Hilkiah gave the book to Shaphan, the writer, and he read it.)

9 Also Shaphan, the scribe, came to the king, and told to him those things, which Hilkiah had commanded, and he said, Thy servants have spende the money, that was found in the house of the Lord, and they have given, that it should be parted to [the] craftsmen of the sovereigns of [the] works of the temple of the Lord. (And Shaphan, the writer, came to the king, and reported to the king about those things which he had commanded, and he said, Thy servants have spent the money that was found in the House of the Lord, and they have ordained that it be dealt out to the craftsmen by the foremen of the repairs to the Temple of the Lord.)

10 Also Shaphan, the scribe, told to the king, and said,

Hilkiah, the priest of God, hath given to me a book; and when Shaphan had read that book before the king,

11 and the king had heard the words of the book of the law of the Lord, he rent his clothes. (and the king had heard the words of The Book of the Law of the Lord, he tore his clothes.)

12 And he commanded to Hilkiah, the priest, and to Ahikam, the son of Shaphan, and to Achbor, the son of Michaiah, and to Shaphan the scribe, and to Asahiah, (a) servant of the king, and said,

13 Go ye, and ask, *or counsel* ye, the Lord on me, and on the people, and on all Judah, of the words of this book, that is found; for (the) great ire of the Lord is kindled against us, for our fathers heard not the words of this book, to do all thing which is written to us. (Go ye, and ask ye the Lord's counsel for me, and for the people, and for all Judah, about the words of this book, that is found; for great is the Lord's anger that is kindled against us, for our forefathers did not listen to the words of this book, to do all the things which be written to us.)

14 Therefore Hilkiah, the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went to Huldah, the prophetess, the wife of Shallum, the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the clothes, the which *Huldah* dwelled in Jerusalem, in the second *dwelling*/in the second environing of the wall (in the second quarter); and they spake to her.

15 And she answered to them, The Lord God of Israel saith these things, Say ye to the man, that sent you to me,

16 The Lord God of Israel saith these things, Lo! I shall bring evils upon this place, and upon the dwellers thereof (and upon its inhabitants), *and I shall fulfill* all the words [of the law], which the king of Judah read;

17 for they forsook me, and made sacrifice to alien gods, and stirred me to ire in all the works of their hands; and mine indignation shall be kindled in this place, and shall not be quenched. (for they deserted me, and made sacrifice to foreign, *or other*, gods, and stirred me to anger with all the works of their hands; and my indignation shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.)

18 Soothly to the king of Judah, that sent you, that ye shall counsel (with) the Lord/that ye shall ask the Lord('s) counsel, ye shall say thus, The Lord God of Israel saith these things, For thou heardest the words of the book,

19 and thine heart was afear'd, and thou were made meek before the Lord, when *his* words were heard against this place, and against the dwellers thereof, that

is, that they should be made into wondering, and into cursing, and thou rentest thy clothes, and weptest before me, and I heard, saith the Lord; (and that thy heart was afraid, and thou were humbled before the Lord, when *his* words were heard against this place, and against its inhabitants, that is, that they should be made into wondering, and into cursing, and that thou forest thy clothes, and weptest before me, and for thou hath done all these things, I have heard thee, saith the Lord;)

20 therefore I shall gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy sepulchre in peace; (so) that thine eyes see not all the evils, which I shall bring in upon this place. And they told to the king that, that she said (And they told the king what she said);

CHAPTER 23

1 which king sent, and all the eld men of Judah, and of Jerusalem, were gathered to him. (and the king sent for all the elders of Judah, and of Jerusalem, and they were gathered unto him.)

2 And the king went up into the temple of the Lord, and all the men of Judah, and all the men that dwelled in Jerusalem with him, the priests and the prophets, and all the people from little unto great; and the king read, while all men heard, all the words of the book of [the] bond of peace of the Lord, the which was found in the house of the Lord. (And the king went up into the Temple of the Lord, and all the men of Judah, and all the men who lived in Jerusalem with him, the priests and the prophets, and all the people from the little unto the great; and the king read, while all the men listened, all the words of The Book of the Covenant of the Lord, which had been found in the House of the Lord.)

3 And the king stood on the degrees; and smote a bond of peace before the Lord, that they would go after the Lord, and keep his commandments and witnessings and ceremonies in all their heart and in all their soul, and that they should raise up the words of this bond of peace, that were written in that book; and the people assented to the covenant. (And the king stood on the steps; and struck a covenant before the Lord, that they would follow the Lord, and keep his commandments and testimonies and statutes, with all their heart and with all their soul, and that they would raise up the words of this covenant that were written in that book; and the people agreed to the covenant.)

4 And the king commanded to Hilkiah, the bishop, and to the priests of the second order, and to the porters,

that they should cast out of the temple [of the Lord] all the vessels, that were made to Baal, and in the maumet wood, and to all the knighthood of (the) heaven(s); and he burnt those vessels without Jerusalem, in the even valley of Kidron, and he bare the powder of those vessels into Bethel. (And the king commanded to the High Priest Hilkiah, and to the priests of the second order, and to the guards, that they should throw out of the Temple of the Lord all the vessels that were made for Baal, and for Asherah, and for all the host of heaven; and he burned those vessels outside Jerusalem, in the Kidron Valley, and he brought the powder of those vessels to Bethel.)

5 And he did away [the] false diviners, which the kings of Judah had set to make sacrifice in (the) high things by the cities of Judah, and in the compass of Jerusalem; and *he did away* them that burnt incense to Baal, and to the sun, and to the moon, and to (the) twelve signs, and to all the knighthood of (the) heaven(s). (And he did away the false diviners, whom the kings of Judah had ordained to make sacrifice in the hill shrines in the cities of Judah, and all around Jerusalem; and *he did away* those who burned incense to Baal, and to the sun, and to the moon, and to the twelve signs, yea, to all the host of heaven.)

6 And the king made the wood of *maumetry* to be borne out of the house of the Lord, without Jerusalem, in(to) the even valley of Kidron, and he burnt it there; and he drove *it* into powder, and casted *it* forth upon the sepulchres of the common people. (And the king ordered the sacred pole of *that idol, or that false god*, Asherah to be taken out of the House of the Lord, and out of Jerusalem, to the Kidron Valley, and he burned it there; and he drove *it* down into powder, and threw *it* forth onto the tombs, *or the graves*, of the common people.)

7 Also he destroyed the little houses of [the] womanish men, the which houses were in the house of the Lord; for the which *houses* women weaved, *or wattled*, as little houses of the wood. (And he destroyed the little houses of the male whores of *the Temple*, which houses were attached to the House of the Lord; and where women weaved, *or wattled*, vestments used in honouring and worshipping Asherah.)

8 And he gathered all the priests from the cities of Judah, and he defouled the high things, where the priests made sacrifice, from Geba unto Beersheba; and he destroyed the altars of the gates (that were) in the entering of the door of Joshua, (who was the) prince of a city, which door was at the left half of the gate of the city.

(And he gathered all the priests from the cities of Judah, and he defiled the hill shrines, where the priests made sacrifice, from Geba unto Beersheba; and he destroyed the altars of the demons that were at the entrance of the gate of Joshua, who was the ruler of the city, which gate was on the left side of the city gate.)

9 Nevertheless the priests of [the] high things went not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but only they ate therf loaves in the midst of their brethren. (Now the priests of the hill shrines did not go up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they did eat the unleavened bread in the midst of their kinsmen.)

10 Also he defouled Topheth, which is in the even valley of the son of Hinnom, (so) that no man should hallow his son either his daughter by fire to Moloch. (And he defiled Topheth, which is in the Valley of Ben-hinnom, so that no man would sacrifice his son or his daughter in the fire to Moloch.)

11 Also he did away [the] horses, that the kings of Judah had given to the sun, in the entering of the temple of the Lord, beside the chamber of Nathanmelech, the gelding, that was in (the) Parvarim, (*that is, the suburbs, or the living quarters*); forsooth he burnt by fire the chariots of the sun. (And he did away the horses, that the kings of Judah had erected to the sun, at the entrance to the Temple of the Lord, beside the chamber of Nathanmelech, the eunuch, that was in the Parvarim, *that is, in the suburbs, or the living quarters*; and he burned up the chariots of the sun.)

12 Also the king destroyed the altars, that were on the roofs of the solar of Ahaz, which the kings of Judah had made; and *the king destroyed* the altars, which Manasseh had made in the two great places of the temple of the Lord; and he ran from thence, and scattered the ashes of those *altars* into the strand of Kidron. (And the king destroyed the altars that were on the roof of the solarium of Ahaz, which the kings of Judah had made; and *the king destroyed* the altars which Manasseh had made in the two great courtyards of the Temple of the Lord; and he went from there, and scattered the ashes of those *altars* in the Kidron Valley.)

13 Also the king defouled the high things, that were in Jerusalem at the right half of the hill of offence, *that is, the hill of Olivet*, which Solomon, king of Israel, had builded to Ashtoreth, the idol of Sidonians, and to Chemosh, the offence of Moab, and to Malcham, the abomination of the sons of Ammon; (And the king defiled the hill shrines that were east of Jerusalem, on the

right side of the hill of offence, *that is, south of the Mount of Olives*, which Solomon, the king of Israel, had built for Ashtoreth, the false god of the Sidonians, and for Chemosh, the offensive god of Moab, and for Milcom, the abominable god of the Ammonites;)

14 and he all-brake [the] images, and cutted down (the) [maumet] woods (and cut down the sacred poles of Asherah), and filled the places of those with the bones of dead men.

15 Furthermore also *he destroyed* the altar that was in Bethel, and the high *solemn* thing, which Jeroboam, the son of Nebat, had made, that made Israel to do sin; and he destroyed that high altar, and burnt *it*, and all-brake *it* into powder, and cutted down also the [maumet] wood. (And furthermore *he destroyed* the altar that was in Bethel, and the hill shrine, which Jeroboam, the son of Nebat, had made, who had made Israel to do sin; and he destroyed that high altar, and burned *it*, and broke *it* all into powder, and also cut down the sacred pole of Asherah.)

16 And Josiah turned, and saw there sepulchres that were in the hill; and he sent, and took the bones from the sepulchres, and burnt those on the altar, and defouled it, after the word of the Lord, that the man of God spake, that before-said these words. (And Josiah turned, and saw the tombs, *or the graves*, that were there on the hill; and he sent for, and took all the bones from those tombs, *or those graves*, and burned them on the altar, and defiled it, after the word of the Lord, that the man of God spoke, who foretold these things.)

17 And *the king* said, What is this burial, that I see? [Whose is this tomb that I see?] And the citizens of that city answered to him, It is the sepulchre of the man of God, that came from Judah, and before-said these words (and foretold these things), which thou hast done upon the altar of Bethel.

18 And *the king* said, Suffer ye him (Do not ye touch him); no man move his bones. And (so) his bones dwelled untouched with the bones of the prophet, that came from Samaria.

19 Furthermore also Josiah did away all the temples of [the] high things, that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to stir the Lord to ire; and he did to those *temples* by all things which he had done in Bethel. (And furthermore Josiah did away all the temples of the hill shrines that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had built, and had so stirred the Lord to anger; and he did to those *temples* all the things

which he had done to the temples in Bethel.)

20 And he killed all the priests of [the] high things, that were there upon the altars, and he burnt men's bones on those *altars*; and he turned again to Jerusalem; (And he killed all the priests of the hill shrines, who were there at the altars, and he burned the bones of people upon those *altars*; and then he returned to Jerusalem;)

21 and he commanded to all the people, and said, Make ye pask to the Lord your God, after that, that is written in the book of this bond of peace. (and he commanded to all the people, and said, Keep ye the Passover to the Lord your God, after what is written in this Book of the Covenant.)

22 Certainly such a pask was not made, from the days of judges that deemed Israel, and of all the days of the kings of Israel, and of Judah, (Certainly such a Passover was not kept, from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, or of Judah,)

23 as this pask (that) was made to the Lord in Jerusalem in the eighteenth year of king Josiah.

24 But also Josiah did away men having fiends speaking in their wombs, and false diviners in altars, and *he did* away the figures of idols, and *all* [the] uncleannesses, and [the] abominations, that were in the land of Judah and in Jerusalem, that he should do the words of the law, that were written in the book, that Hilkiyah, the priest, found in the temple of the Lord. (And Josiah also did away men having fiends speaking in their wombs, and false diviners at altars, and the figures of idols, and *all* the uncleannesses, and the abominations, that were in the land of Judah and in Jerusalem, so that he would do all the words of the Law, that were written in the book that the High Priest Hilkiyah had found in the Temple of the Lord.)

25 No king before him was like him, that turned again to the Lord in all his heart, and in all his soul, and in all his strength, after all the law of Moses; neither after him rose (up) any like him. (There was no king like him before him, who had turned again to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his strength, after all the Law of Moses; nor did there rise up any king like him after him.)

26 Nevertheless the Lord was not turned away from the ire of his great vengeance, by which his strong vengeance was wroth against Judah, for the stirrings to ire by which Manasseh had stirred him to ire.

27 Therefore the Lord said, I shall do away also Judah

from my face, as I did away Israel; and I shall cast away this city Jerusalem, which I chose, and the house of which I said, My name shall be there. (And so the Lord said, I shall also do away Judah from before me, as I did away Israel; and I shall throw away this city of Jerusalem, which I chose, and the House of which I said, My name shall *always* be there.)

28 Forsooth the residue of the words of Josiah, and all things that he did, whether these be not written in the book of [the] words of [the] days of the kings of Judah?

29 In the days of Josiah, Pharaoh Necho, the king of Egypt, went up against the king of Assyrians, to the flood Euphrates; and Josiah, king of Judah, went into the meeting of Pharaoh, *to forbid him to pass through Judah*; and *Josiah* was slain in Megiddo, when he had seen Pharaoh. (In the days of Josiah, Pharaoh Necho, the king of Egypt, went up to the Euphrates River to help the king of Assyria; and Josiah, the king of Judah, went out against Pharaoh, *to forbid him to pass through Judah*; and *Josiah* was killed at Megiddo, when he met Pharaoh in battle.)

30 And his servants bare him dead from Megiddo, and brought him into Jerusalem, and buried him in his sepulchre; and the people of the land took Jehoahaz³¹, the son of Josiah, and anointed him, and made him king for his father (and made him king in place of his father).

31 Jehoahaz was of three and twenty years, when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem; the name of his mother was Hamutal, the daughter of Jeremy of Libnah.

32 And he did evil before the Lord, by all things which his fathers had done.

33 And Pharaoh Necho bound him *in prison* in Riblah, that is in the land of Hamath, that he should not reign in Jerusalem; and Pharaoh set a pain, *either a fine*, to the land of *Judah*, in an hundred talents of silver, and in one talent of gold (and Pharaoh put a fine on the land of *Judah*, of a hundred talents of silver, and a talent of gold).

34 And Pharaoh Necho made king Eliakim, the son of Josiah, for Josiah, his father (And Pharaoh Necho made Eliakim, Josiah's son, to be king in place of his father); and he turned the name of him to Jehoiakim; forsooth *Pharaoh* took Jehoahaz (away), and led *him* into Egypt, (and he died there).

35 Soothly Jehoiakim gave silver and gold to Pharaoh, when he had commanded to the land by all years, that it should be brought, by the commandment of Pharaoh;

and Jehoiakim raised of each man by his might, or after his power, both silver and gold, of the people of the land, that he should give to Pharaoh Necho. (And Jehoiakim paid the silver and gold to Pharaoh, in all the years that he commanded over the land, that it should be brought in, by Pharaoh's commandment; and Jehoiakim raised both the silver, and the gold, from the people of the land, yea, out of each man's own wealth, so that he could pay it to Pharaoh Necho.)

36 Jehoiakim was of five and twenty years, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; the name of his mother was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

37 And he did evil before the Lord, by all things which his fathers had done.

CHAPTER 24

1 In the days of Jehoiakim, Nebuchadnezzar, king of Babylon, went up *into Judah*, and Jehoiakim was made (a) servant to him by three years; and again Jehoiakim rebelled against him. (Now in the days of Jehoiakim, Nebuchadnezzar, the king of Babylon, went up *into Judah*, and Jehoiakim was made his servant for three years; and then Jehoiakim rebelled against him.)

2 And the Lord sent to him thieves of Chaldees, and thieves of Syria, and thieves of Moab, and thieves of the sons of Ammon; and he sent them into Judah, that he should destroy it, by the word of the Lord, which he spake by his servants (the) prophets. (And the Lord sent against him thieves of the Chaldeans, and thieves from Syria, and from Moab, and of the Ammonites; and he sent them into Judah to destroy it, by the word of the Lord, which he spoke by his servants the prophets.)

3 Forsooth this was done by the word of the Lord against Judah, that he should do away it (from) before himself, for the sins of Manasseh, and all things which he did, (This was done by the word of the Lord against the people of Judah, so that he would do them away from his sight, for the sins of Manasseh, and all the things which he did.)

4 and for the guiltless blood that he shed out; and he filled Jerusalem with the blood of innocents; and for this thing the Lord would not do mercy.

5 Forsooth the residue of [the] words of Jehoiakim, and all things which he did, whether these be not written in the book of [the] words of (the) days of the kings of Judah?

6 And Jehoiakim slept with his fathers, and

³¹ Also known as Joahaz.

2ND KINGS

Jehoiachin, his son, reigned for him.

7 And the king of Egypt added no more to go out of his land; for the king of Babylon had taken all things that were the king's of Egypt, from the strand of Egypt unto the flood Euphrates (from the River of Egypt unto the Euphrates River).

8 Jehoiachin was of eighteen years, when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem; the name of his mother was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

9 And he did evil before the Lord, by all things that his father had done.

10 In that time the servants of Nebuchadnezzar, king of Babylon, went up against Jerusalem, and the city was compassed with besiegings.

11 And Nebuchadnezzar, king of Babylon, came to the city with his servants, that he should fight against it (so that he could fight against it).

12 And Jehoiachin, king of Judah, went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his chamberlains; and the king of Babylon received him, in the eighth year of his realm (and the king of Babylon took him prisoner in the eighth year of his reign).

13 And he brought forth from thence all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; and he beat together all the golden vessels, which Solomon, king of Israel, had made in the temple of the Lord, by the word of the Lord. (And he brought back from there all the treasures from the House of the Lord, and the treasures from the king's palace; and he broke up all the gold vessels, which Solomon, the king of Israel, had made for the Temple of the Lord, by the word of the Lord.)

14 And he translated all Jerusalem, and all the princes, and all the strong men of the host, ten thousand, into captivity, and each craftsman, and goldsmith; and nothing was left, except the poor people/s of the land. (And he carried away all the people of Jerusalem, and all the leaders, and all the strong men of the army, ten thousand altogether, into captivity, and also each craftsman, and each goldsmith; and no one was left, except the poor people of the land.)

15 Also he translated Jehoiachin into Babylon, and the mother of the king, the wives of the king, and the chamberlains of the king; and he led the judges of the land into captivity from Jerusalem into Babylon; (And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's

mother, and the king's wives, and the king's chamberlains; and he led away the judges of the land from Jerusalem into captivity in Babylon;)

16 and all the strong men, seven thousand; and craftsmen and goldsmiths, a thousand; yea, all (of the) strong men and warriors; and the king of Babylon led them (away as) prisoners into Babylon.

17 And he ordained Mattaniah, the brother of his father, (that is, Jehoiachin's uncle,) (to reign) for him; and putted to him the name Zedekiah. (And he ordained Mattaniah, the brother of Jehoiachin's father, to be king in place of him; and he changed his name to Zedekiah.)

18 Zedekiah had one and twenty years of age, when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; the name of his mother was Hamutal, the daughter of Jeremy of Libnah. (Zedekiah was twenty-one years old, when he began to reign, and he reigned for eleven years in Jerusalem; the name of his mother was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.)

19 And he did evil before the Lord, by all things that Jehoiakim had done.

20 For the Lord was wroth against Jerusalem, and against Judah, till he casted them away from his face; and Zedekiah went away from the king of Babylon. (And because of that, the Lord was so angry against Jerusalem, and Judah, that he threw them away from his face; and then Zedekiah rebelled against the king of Babylon.)

CHAPTER 25

1 Forsooth it was done in the ninth year of his realm, in the tenth month, in the tenth day of the month, Nebuchadnezzar, king of Babylon, came, he, and all his host, into Jerusalem; and they compassed it, and builded strongholds in the compass thereof. (And it was done in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth day of the month, Nebuchadnezzar, the king of Babylon, came, he, and all his army, into Jerusalem; and they encompassed, *or surrounded*, it, and built strongholds all around it.)

2 And the city was closed, and compassed, till to the eleventh year of king Zedekiah, (And the city was enclosed, and encompassed, *or surrounded*, until the eleventh year of King Zedekiah.)

3 in the ninth day of the month; and hunger had mastery in the city, and there was not bread to the people of the land. (And on the ninth day of the month, famine had the mastery in the city, and there was no food for the people of the land.)

2ND KINGS

4 And the city was broken (into), and all (the) men warriors fled in the night by the way of the gate, that is betwixt the double wall, toward the garden of the king; soothly the Chaldees besieged the city in compass/about. Therefore Zedekiah fled by the way that leadeth to the field places of the wilderness;

5 and the host of Chaldees pursued the king, and took him in the plain of Jericho; and all the warriors, that were with him, were scattered abroad, and left him. (and the Chaldean army pursued the king, and overtook him/and took hold of him on the plains of Jericho; and all the warriors, who were with him, scattered everywhere, and left him all alone.)

6 Therefore they led the king taken to the king of Babylon, into Riblah, which spake doom with him, *that is, with Zedekiah*. (And so they captured the king, and led him to the king of Babylon, at Riblah, who spoke judgement upon him, *that is, upon Zedekiah*.)

7 Soothly he killed the sons of Zedekiah before him, and putted out his eyes, and bound him with chains, and led *him* into Babylon.

8 In the fifth month, in the seventh day of the month, that is the nineteenth year of (Nebuchadnezzar,) the king of Babylon, Nebuzaradan, prince of the host, [the] servant of the king of Babylon, came into Jerusalem; (In the fifth month, on the seventh day of the month, that is the nineteenth year of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, Nebuzaradan, the leader of the army/the captain of the guard, the servant of the king of Babylon, came into Jerusalem;)

9 and he burnt the house of the Lord, and the house of the king, and the houses of Jerusalem, and he burnt by fire each house *thereof*; (and he burned down the House of the Lord, and the house of the king, and the houses of Jerusalem, yea, he burned down every house *there*;)

10 and all the host of Chaldees, that was with the prince of knights, destroyed the walls of Jerusalem in compass. (and all the army of the Chaldeans, that was with the leader of the horsemen, *or of the army*, destroyed the walls of Jerusalem all around.)

11 Forsooth Nebuzaradan, prince of the chivalry, translated the tother part of the people, that dwelled in the city, and the fleers, that had fled over to the king of Babylon, and the remnant common people; (And Nebuzaradan, the leader of the cavalry, *or of the army*/the captain of the guard, carried away the other part of the people, who lived in the city, and the fleers, who had fled over to the king of Babylon, and the

remnant of the common people;)

12 and he left of the poor men of the land vine-tillers, and earth-tillers. (but he left of the poor people of the land the vine-tillers, and the earth-tillers.)

13 Soothly Chaldees brake the brazen pillars, that were in the temple, and the foundations, and the sea of brass, that was in the house of the Lord; and they translated, or bare over, all the metal into Babylon. (And the Chaldeans broke up the bronze pillars, that were in the Temple, and their bases, and the Sea of bronze, that was in the House of the Lord; and they carried away all the bronze to Babylon.)

14 And they took the pots of brass, and trowels, and fleshhooks, and cups, and mortars, and all [the] brazen vessels, in which they ministered; (And they took away the bronze pots, and the trowels, and fleshhooks, and cups, and spoons, and all the other bronze vessels, with which they ministered;)

15 and censers also, and vials. The prince of the chivalry took those things that were of gold, and those that were of silver, (and also the censers, and basins. The leader of the cavalry, *or of the army*/The captain of the guard took away those things that were made out of gold, and made out of silver,)

16 that is, two pillars, one sea, and the foundations, *or bases*, which king Solomon had made to the temple of the Lord (that is, the two pillars, the one Sea, and the foundations, *or the bases*, which King Solomon had made for the Temple of the Lord); and there was no *certain* weight of [the] metal of all the vessels.

17 One pillar had eighteen cubits of height, and a brazen pommel upon it of the height of three cubits, and a work like a net, and pomegranates upon the pommel of the pillar, all things of brass; and the second pillar had like adorning. (One pillar was eighteen cubits in height, and had a bronze capital upon it the height of three cubits, and a network, and pomegranates upon the capital of the pillar, all things made out of bronze; and the second pillar had like adorning.)

18 Also the prince of the chivalry took Seraiah, the first priest, and Zephaniah, the second priest, and [the] three porters, (And the leader of the cavalry, *or of the army*/the captain of the guard took Seraiah, the first priest, and Zephaniah, the second priest, and the three guards,)

19 and an honest (and chaste) servant of the city, that was sovereign over [the] men warriors, and five men of them that stood before the king, which he found in the city; and *he took* (the) Sopher, (that is,) the prince of the

2ND KINGS

host, that proved [the] young knights, *either (the) men able to battle*, of the people of the land, and six(ty) men of the commons, that were found in the city; (and a eunuch of the city, who was the ruler over the warriors, and five men of those who stood before the king, whom he found in the city; and *he took* the Sopher, that is, the leader in the army, who proved the young soldiers *to be able for battle*, of the people of the land, and sixty common men, who were also found in the city;)

20 (all of) which Nebuzaradan, prince of the chivalry, took, and led to the king of Babylon, into Riblah. (all of whom Nebuzaradan, the leader of the cavalry, *or of the army/the captain of the guard*, took hold of, and led captive to the king of Babylon, in Riblah.)

21 And the king of Babylon smote them, and killed them in Riblah, in the land of Hamath; and Judah was translated from his land. (And the king of Babylon struck them down, and killed them in Riblah, in the land of Hamath; and so *the people of Judah* were taken away from their land.)

22 Soothly Nebuchadnezzar made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, sovereign to the people, that was left in the land of Judah; which people Nebuchadnezzar, king of Babylon, had left *in Judah*. (And Nebuchadnezzar made Gedaliah, the son of Ahikam, the son of Shaphan, to be the ruler of the people, who were left in the land of Judah; which people Nebuchadnezzar, the king of Babylon, had left there *in Judah*.)

23 And when all the dukes of knights had heard these things, they, and all the men that were with them, that is, that the king of Babylon had ordained Gedaliah *to be their sovereign in Judah*, they came to Gedaliah, in Mizpah, (that is,) Ishmael, son of Nethaniah, and Johanan, son of Careah, and Seraiah, son of Tanhumeth of Netophah, and Jaazaniah, son of (a) Maachathite, they, and the fellows of them. (And when all the leaders of the horsemen, they and all the men who were with them, had heard these things, that is, that the king of Babylon had ordained Gedaliah *to be their ruler in Judah*, they came to Gedaliah in Mizpah; that is, Ishmael, the son of Nethaniah, and Johanan, the son of Careah, and Seraiah, the son of Tanhumeth of Netophah, and Jaazaniah, the son of a Maachathite, they, and all their fellows *came*.)

24 And Gedaliah swore to them, and to the fellows of them, and said, Do not ye dread to serve the Chaldees; dwell ye in the land, and serve ye the king of Babylon, and it shall be well to you. (And Gedaliah swore to them,

and to their fellows, and said, Do not ye fear to serve the Chaldeans; live ye in the land, and serve ye the king of Babylon, and it shall be well with you.)

25 Forsooth it was done in the seventh month, *that is, since Gedaliah was made sovereign*, (that) Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's seed, came, and ten men with him, and they smote Gedaliah, which died; but also *they smited* [the] Jews and [the] Chaldees, that were with him in Mizpah. (And it was done in the seventh month, *that is, since Gedaliah was made the ruler*, that Ishmael, the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the king's descendants, came, and ten men with him, and they struck down Gedaliah, and he died; and *they also struck down* the Jews and the Chaldeans, who were with him in Mizpah.)

26 And all the people rose, from the little unto the great, and the princes of knights, and they came, *or fled*, into Egypt, and dreaded the Chaldees. (And all the people, from the little unto the great, and the leaders of the horsemen, rose up, and they fled to Egypt, for they feared the Chaldeans.)

27 Therefore it was done in the seven and thirtieth year of the transmigration, *either passing over*, of Jehoiachin, king of Judah, in the twelfth month, in the seven and twentieth day of the month, Evilmerodach, king of Babylon, in the year in which he began to reign, raised [up] the head of Jehoiachin, king of Judah, from prison, (And so it was done in the thirty-seventh year of the captivity of Jehoiachin, the king of Judah, in the twelfth month, on the twenty-seventh day of the month, that Evilmerodach, the king of Babylon, in the year in which he began to reign, raised up the head of Jehoiachin, the king of Judah, *and released him* from prison.)

28 and spake to him benignly; and he set the throne of Jehoiachin above the throne of (the) kings, that were with him in Babylon. (and spoke kindly to him; and he put Jehoiachin's seat above the seats of the other kings, who were with him *for meals* in Babylon.)

29 And Evilmerodach changed the clothes of *Jehoiachin* that he had (worn) in prison; and he ate bread ever[more] in the sight of Evilmerodach, in all the days of his life.

30 Also Evilmerodach ordained sustenance for Jehoiachin without ceasing; which sustenance also was given of the king to him by all days, in all the days of his life. (And Evilmerodach ordered a regular allowance for Jehoiachin; yea, each day this allowance was given to him by the king, for all the *remaining* days of his life.) ☆